

観光庁研修テキスト

資料編

資料1 覚えておきたい専門用語

用語	説明
アサイン	業務決定のこと。
パックス、PAX	お客様ことを示す業界用語。お客様の前では使わない。
入れ込み電話	ホテル・レストラン・観光施設等に到着前に、到着予定連絡を入れること。
添乗金、携行金	添乗員が添乗の際に使用する予定の添乗資金のことで、準備金、持参金、ファンド、フロートともいう。
バウチャー	ホテル・レストラン・観光施設等のサービス内容の支払いを保証する証憑のこと。
クーポン	旅行業者が契約を結んでいる関係機関に、その代金の支払いをするために使用する有価証券のこと。
売り掛け	その場で支払わず、後日精算すること。
裏書き、エンドース	発行したクーポンなどで、内容に変更があった際、変更内容に了承をする際に裏面に書き込みをすること。
タリフ、Tariff	料金表のこと。
R (アール)	リベート、販売手数料、コミッションのこと。
送客手数料	旅行業者との契約をしている観光施設や土産店などにお客様を連れていくことにより、旅行業者が受け取る利益のこと。
社内領収書	会社内で用いる領収書。添乗員や乗務員の食事代など、添乗金からの支払いに使用する。
ギブアウェイ	参加者へのプレゼント

改札証明	旅行開始後、JRの乗降車時に受ける証明。JR 団券における人員減運賃払い戻し時に必要。(関) 出札証明
出札証明	JR 利用時、団券発行後、人員の減少があった場合に、みどりの窓口等であらかじめ受ける証明。(関) 改札証明
入場観光	立ち寄り施設に入場して観光すること。
下車観光	バスなどの乗り物から降りて見学すること。 (関) 車窓観光、入場観光
車窓観光	バスから下車せずに、乗車したまま景色や建物を見学すること。
団体乗車券(団券)	一枚の券で団体全員が乗車可能となる証票。(反) 個札
個札	個々にできあがっている乗車券・指定券・航空券等のこと。(反) 団券
団体旅客乗車票(団票)	JR で団券を使用する場合、特定地域における集合・解散のため、必要に応じて交付される乗車票のこと。
団体減員証明書	当日取り消し等で人数の減少があった場合に、関係機関より発行される証明書。すでに発券済みの団体航空券・乗車券・乗船券は、受け取り時には参加予定人数の記入がされているため、この手続きが必要となる。
欠航証明書	欠航の事実を証明する書類で、運送機関が発行する。
途中下車証明書	JR 団券を使用する団体で、その中の団員が前途の権利を放棄して、途中駅で下車を希望する場合に車掌が発行する証明書。

離団、ディヴィエイト、Deviate	団体旅行の参加者が、行程の途中で団体から離れ、別行動をとることで、その際には、離団書に詳細を記載し署名してもらう。 途中離団と、全面離団がある。
配車確認	前日までに、バスやハイヤーの予約を確認し、運転者、連絡先、車両の種類、当日の配車場所・時間などの情報を入力すること。
正席（又は正シート）	観光バスの座席で、補助席（ジャンプシート）以外の正座席の略。なお、定員 55 名の大型バス（全長 12 メートル）の場合、45 正シートが標準。 同じサイズの大型バスで、定員 60 名正席 49 シートのバスもある。
台数口	バスを 2 台以上連ねていくツアーのこと。
ツーマン（ツードラ・2乗）	バス運転者が 2 名いること。
回送	車両が乗客を乗せずに移動すること。
留め置き	バス等を駐車場や下車場所で、お客様が戻ってくるまで同じ場所に留めておくこと。
荷物別送	荷物を旅客と同じ列車やバスに積まず、荷物運搬用のトラック又は宅配を手配すること。（反）荷物同送
ロスバゲ	Lost baggage:航空機に預けた荷物の紛失、他の空港への誤送のこと。
オンボードチェック	お客様が実際に乗機しているか航空会社スタッフに確認してもらうこと。

自由食	旅行条件に食事の設定がない場合で、お客様に自由に食事をしてもらうこと。料金各自払いにより、お客様各自の好みに従って食事をしてもらう。
中食（なかしょく）	昼食のこと。「ちゅうしょく」と「ちようしょく」は、聞き間違いやすいためこのように呼ぶことがある。
席割り	レストランなどで前もってグループ数とグループごとの人数を伝え、グループ単位の席を作ってもらうこと。 （反）流し込み
流し込み	レストランなどで先に入ってきた人から席についてももらうこと。（反）席割り
乗せ込み	送迎業務で、お客様とミートし、その後、他の輸送機関に案内し、お客様のみ乗車させる業務のこと。
同行	送迎業務で、お客様とミートし、その後、他の輸送機関に案内し、お客様と一緒に乗り込んでご案内をする業務のこと。
ツアーデスク	ホテルロビーなどに設置される団体専用の特設デスクのこと。
Go Show	予約に入っていないお客様が連絡なしに当日集合場所に現れること。お客様の間違いのこともあるが、会社側の登録漏れの場合もあるので、注意深い対応が必要。
No Show	予約に入っているお客様が連絡なしに当日集合場所に現れないこと。
R/L	ルーミングリストのこと。

FOC	Free of charge 例えば、10up で1 FOC という と、10 名以上で 1 名無料と いう意味になる。
Seat-In-Coach、 SIC	乗り合い・混積の観光ツアー や定期観光バスのこと。
P 車	Private Car の略で、ハイヤ ーや専用車のこと。
T/C	Tour Conductor、添乗員
T/L	Tour Leader
T/G	Tour Guide
D/G	Driver と Guide、バスの乗 務員のこと。
B, L, D	B=Breakfast, L=Lunch, D=Dinner
ICT	Inclusive Conducted Tour: 包括旅行で全国通訳案内士 が全行程同行すること。
IIT	Inclusive Independent Tour:包括旅行だがガイドは スポットでのみ同行するこ と。
FIT、インディヴ イ	個人旅行、個人客のこと。
SIT	Special Interest Tour:特 別な目的を持ったツアーの こと。スポーツ観戦、撮影旅 行、芸術探訪など。
T/V	Technical Visit:視察、専門 機関・工場訪問のこと。
インセンティブ	Incentive:企業などが、優良 取引先や優秀社員などを招 待する報奨旅行のこと。
MICE、マイス	Meeting, Incentive, Convention, Event の略。 国際会議、見本市、企業の 大会など。

ファミトリップ	Familiarization Tour: 旅 行・観光業関係者や学校ツア ーの引率者を対象に行われ る販売促進のためのツアー のこと。
ショア・イクス カーション	Shore Excursion:クルーズ 船の寄港地発着ツアーのこ と。
オーバーラン ド・ツアー	Overland Tour:クルーズ船 の乗客が、1つの寄港地から 別の寄港地まで船を離れて 陸上を移動しながら旅行す るツアーのこと。
Single Supplement	一人部屋追加料金のこと。ツ インルームやダブルルーム を一人で使用する場合に追 加される。
TSU	Twin for sole use: 二人部 屋を一人で使用するこ と。
Half twin	相部屋(二人部屋の二人使 用)
スイートルーム	寝室以外にも部屋がついた 一続きの部屋。
Connecting room	内ドアで行き来できる部屋。
Adjoining room	隣り合わせの部屋。
ホスピタリティ ルーム	団体に対し、チェックアウト 後の休憩・荷物置場として提 供される客室。
インシデンタル チャージ	ルームサービスやミニバー など宿泊料金以外に発生す る追加費用のこと。
CIQ	税関 (Customs)、出入国管理 (Immigration)、検 疫 (Quarantine) のこと。
エージェント	旅行会社や旅行業者の総称 のこと。

資料2 著作者人格権と著作権（財産権）

著作者人格権	
公表権	自分の著作物で、まだ公表されていないものを公表するかしないか、するとすれば、いつ、どのような方法で公表するかを決めることができる権利
氏名表示権	自分の著作物を公表するときに、著作者名を表示するかしないか、するとすれば、実名か変名かを定めることができる権利
同一性保持権	自分の著作物の内容又は題号を自分の意に反して勝手に改変されない権利
参考条文…著作権法第18条～第20条	
著作権（財産権）	
複製権	著作物を印刷、写真、複写、録音、録画などの方法によって有形的に複製する権利
上演権・演奏権	著作物を公に上演したり、演奏したりする権利
上映権	著作物を公に上映する権利
公衆送信権・公の伝達権	著作物を自動公衆送信したり、放送したり、有線放送したり、また、それらの公衆送信された著作物を受信装置を使って公に伝達する権利 *自動公衆送信とは、サーバーなどに蓄積された情報を公衆からのアクセスにより自動的に送信することをいい、また、そのサーバーに蓄積された段階を送信可能化という。
口述権	言語の著作物を朗読などの方法により口頭で公に伝える権利
展示権	美術の著作物と未発行の写真著作物の原作品を公に展示する権利
頒布権	映画の著作物の複製物を頒布（販売・貸与など）する権利
譲渡権	映画以外の著作物の原作品又は複製物を公衆へ譲渡する権利
貸与権	映画以外の著作物の複製物を公衆へ貸与する権利
翻訳権・翻案権など	著作物を翻訳、編曲、変形、翻案等する権利（二次的著作物を創作することに及ぶ権利）
二次的著作物の利用権	自分の著作物を原作品とする二次的著作物を利用（上記の各権利に係る行為）することについて、二次的著作物の著作権者が持つものと同じ権利
参考条文…著作権法第21条～第28条	

（公益社団法人著作権情報センターHP より改変 <http://www.cric.or.jp/qa/hajime/hajime2.html>）

資料3 著作物の種類

言語の著作物	論文、小説、脚本、詩歌、俳句、講演など
音楽の著作物	楽曲及び楽曲を伴う歌詞
舞踊、無言劇の著作物	日本舞踊、バレエ、ダンスなどの舞踊やパントマイムの振り付け
美術の著作物	絵画、版画、彫刻、漫画、書、舞台装置など（美術工芸品も含む）
建築の著作物	芸術的な建造物（設計図は図形の著作物）
地図、図形の著作物	地図と学術的な図面、図表、模型など
映画の著作物	劇場用映画、テレビ映画、ビデオソフト、ゲームソフトなど
写真の著作物	写真、グラフィアなど
プログラムの著作物	コンピュータ・プログラム

このほかに次のような著作物もあります。

二次的著作物	上表の著作物（原著作物）を翻訳、編曲、変形、翻案（映画化など）し作成したもの
編集著作物	百科事典、辞書、新聞、雑誌、詩集など
データベースの著作物	編集著作物のうち、コンピュータで検索できるもの

なお、次にあげるものは著作物であっても、著作権がない。

- ①憲法そのほかの法令（地方公共団体の条例、規則も含む。）
- ②国や地方公共団体又は独立行政法人の告示、訓令、通達など
- ③裁判所の判決、決定、命令など
- ①から③の翻訳物や編集物で国や地方公共団体又は独立行政法人の作成するもの

参考条文…著作権法第10条～第13条

（公益社団法人著作権情報センターHPより改変 <http://www.cric.or.jp/qa/hajime/hajime1.html>）

資料4 著作権の保護期間

著作物の種類	保護期間
実名（周知の変名を含む）の著作物	死後70年
無名・変名の著作物	公表後70年 （死後70年経過が明らかであれば、そのときまで）
団体名義の著作物	公表後70年 （創作後70年以内に公表されなければ、創作後70年）
映画の著作物	公表後70年 （創作後70年以内に公表されなければ、創作後70年）

※死後、公表後、創作後の期間の計算は、期間計算を簡便にするため、死亡、公表、創作の翌年の1月1日から起算される。なお、保護期間中でもその著作権者の相続人がいないときは、著作権は消滅する。

参考条文…著作権法第51条～第58条

（公益社団法人著作権情報センターHPより改変 <http://www.cric.or.jp/qa/hajime/hajime3.html>）

資料5 著作物が自由に使える場合

- ・私的使用のための複製（著作権法第30条）
- ・付随対象著作物の利用（著作権法第30条の2）
- ・検討の過程における利用（著作権法第30条の3）
- ・技術の開発又は実用化のための試験に用いるための利用（著作権法第30条の4）
- ・図書館での複製・自動公衆送信（著作権法第31条）
- ・引用（著作権法第32条）
- ・教科書への掲載（著作権法第33条）
- ・拡大教科書の作成のための複製（著作権法第33条の2）
- ・学校教育番組の放送など（著作権法第34条）
- ・学校における複製など（著作権法第35条）
- ・試験問題としての複製など（著作権法第36条）
- ・視覚障害者等のための複製（著作権法第37条）
- ・聴覚障害者等のための複製（著作権法第37条の2）
- ・非営利目的の演奏など（著作権法第38条）
- ・時事問題の論説の転載など（著作権法第39条）
- ・政治上の演説などの利用（著作権法第40条）
- ・時事事件の報道のための利用（著作権法第41条）
- ・裁判手続などにおける複製（著作権法第42条）
- ・情報公開法による開示のための利用（著作権法第42条の2）
- ・公文書管理法による保存のための利用（著作権法第42条の3）
- ・国立国会図書館法によるインターネット資料の複製（著作権法第42条の4）
- ・翻訳、翻案等による利用（著作権法第43条）
- ・放送などのための一時的固定（著作権法第44条）
- ・美術の著作物などの所有者による展示（著作権法第45条）
- ・公開の美術の著作物などの利用（著作権法第46条）
- ・展覧会の小冊子などへの掲載（著作権法第47条）
- ・インターネット・オークション等の商品紹介用画像の掲載のための複製（著作権法第47条の2）
- ・プログラムの所有者による複製など（著作権法第47条の3）
- ・保守・修理のための一時的複製（著作権法第47条の4）
- ・送信障害の防止等のための複製（著作権法第47条の5）
- ・インターネット情報検索サービスにおける複製（著作権法第47条の6）
- ・情報解析のための複製（著作権法第47条の7）
- ・コンピュータにおける著作物利用に伴う複製（著作権法第47条の8）
- ・インターネットサービスの準備に伴う記録媒体への記録・翻案（著作権法第47条の9）
- ・複製権の制限により作成された複製物の譲渡（著作権法第47条の10）

（公益社団法人著作権情報センターHP より改変 <http://www.cric.or.jp/qa/hajime/hajime7.html>）

観 観 資 第 1 6 9 号

平成 2 9 年 8 月 2 1 日

各都道府県観光担当部長 殿

観光庁観光地域振興部観光資源課

通訳案内士による信用失墜行為の防止について

通訳案内士は、通訳案内士法（昭和 2 4 年法律第 1 1 0 号）に基づき、報酬を得て外国人に付き添い、旅行に関する案内を行うことを業とする者の国家資格であり、同法第 3 1 条により、通訳案内士の信用又は品位を害するような行為をしてはならないと規定しているところである。

今般、一部地域において、通訳案内士が報酬を得て通訳案内を行う際、自家用車を用いて観光案内を行っているとの報告を受けて、国土交通省自動車局旅客課長より、このような行為は、道路運送法（昭和 2 6 年法律第 1 8 3 号）上の許可を受けずに旅客自動車運送事業（他人の需要に応じ、有償で、自動車を使用して旅客を運送する事業）を行うことを禁止する道路運送法第 4 条第 1 項、第 4 3 条第 1 項又は自家用車を有償で運送することを原則として禁止する同法第 7 8 条の規定に違反する旨の通知がなされている（別添参照）。

そのため、各都道府県においては、別添通知を踏まえ、通訳案内士に対して、法第 3 1 条の規定に抵触するような行為を行わないよう指導を徹底するなど、厳正に対処されるとともに、遺漏なきよう関係機関に周知されたい。

資料7 その他の応急手当（ファーストエイド） のケースごとの対応について

全国通訳案内士の本来業務は、訪日外国人旅行者に同行して旅行に関するご案内を行うことであり、救命救急措置等や医療通訳等は含まれない。

しかし災害発生時等の緊急時においては、全国通訳案内士に上述の対応が求められるケースも想定される。

よってここでは、応急手当の具体的な手順や医療施設等に関する情報を紹介する。

1 怪我について

(1) 擦り傷

転倒などで皮膚が地面にこすりつけられた時につく傷。傷は浅く、わずかに出血がある。膝、肘、太腿、掌、顔などにできやすい。砂や土が付着して化膿することもある。

<手当方法>

- ①泥などの汚れがあれば洗い流す。
- ②傷口にガーゼなどを当て、止血する。
- ③傷口に泥や砂など異物が付着していないことを確認する。
- ④傷口を乾かさないうタイプの市販の絆創膏を傷口に貼る。

(2) 刺し傷

とげや木片等がささってできる傷である。傷は小さくても深いこと、木片などが途中で折れて傷の中に残ることがある。汚れがひどいと傷口から破傷風などの感染症を発症する可能性がある。

<手当方法>

- ①刺さったものを抜いて清潔にする。
- ②深い傷やひどく汚れた傷、釘を踏みぬいてできた傷の場合は、できるだけ清潔にして医療施設を受診する。

③患部をきれいに洗い、清潔にする。

④清潔なガーゼで覆う。

(3) 切り傷

刃物やガラス、金属、紙や植物の葉など、鋭いもので切ることができる傷である。出血が多く、強い痛みがある。ガラスで切った場合は、ガラス片が残っていることが多いため医療施設を受診する。土や砂が入り、感染症をおこす危険があるためである。

<手当方法>

- ①ガーゼ等で直接押さえ、圧迫止血をする。（血液などの体液に直接接触れることにより起こる感染症を防ぐため、レジ袋、ゴム手袋などを使用する。）
- ②掌や足の裏の傷は、神経が傷ついている場合があるので、医療施設を受診する。
- ③感染症を防ぐため、傷口を濡らさない。
※ほとんどの出血は30分で止まる。

(4) 鼻血

鼻の粘膜や血管が傷ついて起こる出血である。大量に出血すると驚くが、多くの場合、血が止まれば心配は不要である。

<手当方法>

- ①上体を起こして椅子や床に座る姿勢をとる。
- ②顔をやや下に向け、血液が喉に流れこまないようにする。
- ③親指と人差し指で小鼻をつまみ、5分から10分ほど圧迫止血をする。この時、氷嚢などで鼻を冷やすと、血管が収縮して効果がある。

(5) 捻挫・骨折・打撲

物にぶつかったり、転落した時に起きる怪我である。単なる打撲と安心せず、骨折の可能性を疑うこと。ぶつかった箇所が腫れ、内出血が見られ

ることもある。ぶつけた箇所が変形していたり、痛めた箇所に指で触れると激しい痛みを感じる場合は、骨折や骨にひびが入っている事が疑われる。

<通常の手当方法>

- ①傷めた箇所を動かさないよう安静にして、タオルなどでくるんだ氷嚢などで冷やす。凍傷予防のため、氷嚢を直接肌に当てないように注意する。
- ②腫れを抑えるために痛めた箇所を心臓より上に上げて安静を保つ。

<骨折が疑われる場合の手当方法>

- ①副木（添え木）を当てて患部を固定し、包帯や布で固定する。ただし、きつく縛りすぎて血流を妨げないように注意する。
- ②肩、腕、肘の場合は、三角巾で支える。スカーフやネクタイ等で三角巾の代用とすることもできる。

※応急手当の後、腫れや痛みが引かない場合は、整形外科を受診する。

(6) やけど

沸騰した鍋や湯などに触れて起こる火傷が多く、炎による熱傷では、熱湯に比べて重症になりやすい。湯たんぼやカイロなどに長時間触れていると、低温やけどを起こすことがあるので注意が必要である。皮膚が赤くなったり、はれたり、痛みが伴う。水ぶくれを起こすこともある。範囲が広く深いと、血圧低下やショック状態（体内をめぐる血液が急激に失われ、血圧がひどく下がって生命の危険をもたらす状態）になる場合もある。

<手当方法>

手足の場合

- ①水道水（流水）を洗面器に受けて水の勢いを弱める。
- ②その洗面器の中に患部を入れ、30分くらい冷やす。

顔や頭の場合

- ・シャワーなどで水をかけ続ける。
- ・顔の流水をかけられない部分は、氷水に漬けて冷やしたタオルを当てる。保冷剤や氷を包んだタオルをこまめに換えて冷やしてもよい。

水ぶくれができた場合

- ・水ぶくれは潰さないこと。

広範囲にわたるやけどの場合

- ・水ぶくれの範囲が掌より大きい場合や痛みが治まらない場合は、電話で確認の上、外科救急医療施設を受診する。
- ・やけどが広範囲にわたる、皮膚が黒く焦げている、白くなっている場合は、無理に処置せず、すぐに119番通報をし、指示を仰ぐ。

(7) 虫さされ

虫の種類によって対処法が異なる。また、年齢や体質によっても反応の現れ方に個人差がある。

<手当方法>

蚊・アブの場合

- ①患部を清潔な水で洗い、様子を見る。通常、1週間ほどで腫れが引く。人によっては微熱が出ることもある。
- ②微熱が出たら医療施設を受診する。

蜂の場合

- ①患部に針が残っていたら、毛抜きで取る。ただし、難しいようなら無理をせず、医療施設で取り除いてもらう。
 - ②冷湿布をして医療施設を受診する。
 - ③身体がかゆくなってきたり喉に違和感を感じたら、危険な状態の前兆であることが疑われるため、すぐに119番通報すること。
- ※攻撃性が強く、強い毒針をもつ蜂の場合は、アナフィラキシー（ある特定の物質に対する重症

のアレルギー反応のこと。気道が狭くなり呼吸困難に陥ったり、血圧がひどく下がって生命の危険をもたらす状態のこと。)を起こす場合がある。

ムカデの場合

咬まれると激痛が走り、しびれが生じる。赤く腫れてくるので、医療施設を受診する。

アナフィラキシーを起こす人もいるので、急な発熱や頭痛など、いつもと違う症状が出たら、直ちに119番通報すること。

2 病気について

(1) 食あたり・食中毒

食あたり・食中毒は、下痢やおう吐によって起こる脱水症状と、吐いた物を喉に詰まらせないことに注意し、医療施設を受診する。

<手当方法>

- ①吐いた場合は、衣服を緩め、安静にする。
- ②吐き気がある場合は、全て吐かせる。脱水症にならないよう、冷たくない飲み物（水や麦茶、スポーツドリンクなど）を少しずつ補給する。冷たい水や清涼飲料水は腸にかかる負担が大きいため避ける。
- ③吐いた物が、喉につまると呼吸困難や肺炎を起こすことがあるため、横向きに寝かせて吐きやすくする。
- ④全身状態を観察する。
- ⑤吐いた物のおい、色、形などを確認する。
- ⑥自己判断で下痢止めや鎮痛剤などの薬を与えない（症状を悪化させることがあるため）。
- ⑦下痢の場合の食事は、便と同じような硬さの食事（水様便の時は主に水分を取り、軟便の場合はお粥にするなど）を用意する。

※身体を冷やさないように注意する。

(2) 発熱

発熱は病気の兆候ではあるが、体内の異物を排除しようとする正常な免疫反応のあらわれでもある。患者の全身の様子を観察して判断する。

<手当方法>

摂氏 37.5 度以上の場合

子供であれば、普段より1枚薄着にする。食欲が無い場合は、無理に食べる必要はない。脱水症状にならないよう、水分は十分摂る。

摂氏 40 度以上の高熱の場合

氷をビニール袋に入れて縛り（氷嚢を作り）、タオルで包んで当てる。保冷材でも代用できる。腋の下、足の付け根、頸のまわりなど、大きな血管が通っている場所を冷やす。

※高熱だからといって、必ずしも重症とは限らないので落ち着いて対処する。

発熱以外の全身状態を観察する

機嫌が悪い、食欲が無い、眠れない等の症状があれば、医療施設を受診する。子供の場合、機嫌が良くて食欲があれば、心配いらぬことが多い。

(3) 熱中症

熱中症は、暑い時期のみの病気と思われがちであるが、一年中発症する可能性があるため注意する。特にスポーツ中は、体内の筋肉から高い熱を発生するため、身体が脱水状態になることがある。

運動開始から30分程度の短時間でも発症するほか、高温の車内や室内で死に至る場合もあり、注意が必要である。

<対処法>

- ①症状が現れたら、すぐに涼しい所で安静に寝かせる。
- ②送風や体表面の冷却をおこなう
- ③意識がある場合に限り、スポーツドリンクや塩

水などで水分補給する。(意識が無い場合は水分を与えてはいけない。)

④医療施設を受診する。

※自力で水分補給できない場合は、直ちに 119 番通報する。

表 1 熱中症のサインと種類

種類 サイン	日射病	熱けいれん	熱疲労	熱射病
原因	・炎天下に長時間いる ・炎天下での作業	・高温多湿の環境での作業や運動 ・水のみ補給していた場合	・高温環境 ・水のみ補給していた場合 ・熱が体の中心にこもる(うつ熱)	・高温多湿の環境下での作業や運動により体温が上昇し、体温調節機能が失われたとき
症状	めまい、吐き気、嘔吐、脱力	頭痛、めまい、吐き気、嘔吐、体がつったような状態、けいれん、血圧低下、過呼吸	全身倦怠、頭痛、めまい、軽度意識障害、血圧低下	口渇、頭痛、嘔吐、全身倦怠感、血圧低下
体温	38℃以下	38℃以下	40℃以下	40℃以上
発汗	あり	あり	あり	なし

(4) 立ちくらみ(起立性低血圧)

急に立ち上がったたり、起立した状態を続けたり、入浴時等に、一時的に頭部への血流が減少することで発症する。

成長期の身体の伸びに対し、心臓や循環器の発達が追いつかない場合にも発症することがある。頭痛、目の前が真っ白になる、二重に見える、視野が狭くなるなどの症状が突然起こったり、手足がしびれたりする。ひどくなると意識を失い、倒れることもある。

<手当方法>

- ①まずしゃがむ。
 - ②安静を保ち、脳に酸素を供給するため、ふくらはぎの下に毛布をいれて 15cm から 30cm ほど足を高くする体位を取る。
 - ③落ち着いたのち、医療施設を受診する。
- ※立ちくらみと似た症状にめまいがある。めまいは、他の病気が原因で発症する。周囲がぐるぐる回っている感じがする、耳鳴りがする、耳が聞こえづらい等の症状が出た場合は、他の病気を疑い、直ちに医療施設を受診する。

(5) 熱性けいれん

生後 6 ヶ月から 6 歳くらいまでの乳幼児にみられる。体温が摂氏 38 度以上に上昇する時に発症する。意識が無く、白目をむいて両手足が硬くなり、左右対称にガクガク震える。

通常は数秒から数分で治まり、その後泣いたり眠ったりする。多くは 2 分から 3 分で治まる。

<手当方法>

- ①慌てない
- ②全身をばたつかせている間は押さえこまない。
- ③周囲の物を移動させ、怪我の予防に努める。
- ④(可能なら)頭の後ろにタオルを敷く。
- ⑤衣服を緩める。
- ⑥身体ごと横向きにし、吐いたものを喉に詰まらせないようにして窒息を防ぐ。
- ⑦元の状態にもどったら、医療施設を受診する。

夜間であれば翌日受信でもよい。

※ただし、以下の場合には他の病気の疑いがあるので直ちに 119 番通報する。

- ・痙攣時の手足の動きが左右でバラバラである。
- ・5 分以上たっても痙攣が治まらない。
- ・24 時間以内に 2 回以上痙攣を繰り返す。
- ・目の動きがおかしい。
- ・痙攣が治まっても意識が戻らない。

(6) 直ちに救急車を呼ぶ症状

持病のある人は、病名、病歴、普段服用している薬、かかりつけ医(と診断書及び処方箋)、医療保険証などの情報が必要になるので注意する。

大人(15 歳以上)の場合

- ①頭
 - ・突然の激しい頭痛
 - ・突然の高熱
 - ・支えなしでは立てなくらいの急なふらつき顔
- ②顔
 - ・半分が動きにくい、あるいはしびれる

- ・にっこり笑うと口や顔の半分が歪む
 - ・呂律が回りにくい、うまく話せない
 - ・視野が欠ける
 - ・ものが突然二重に見える
 - ・顔色が明らかに悪い
- ③胸や背中
- ・突然の激痛
 - ・急な息切れ、呼吸困難
 - ・胸の中央が締め付けられるような、又は圧迫されるような痛みが2分から3分続く
- ④腹
- ・突然の激しい腹痛
 - ・持続する激しい腹痛
 - ・吐血や下血がある
- ⑤手足
- ・突然のしびれ
 - ・突然、片方の腕や足に力が入らなくなる
- ⑥意識障害
- ・意識が無い（呼びかけても返事が無い）又はおかしい（朦朧としている）
- ⑦じんましん
- ・虫に刺されて全身にじんましんが出て、顔色が悪い
- ⑧痙攣（けいれん）
- ・痙攣が止まらない
 - ・痙攣が止まっても、意識が戻らない
- ⑨やけど
- ・痛みのひどいやけど
 - ・広範囲のやけど
 - ・飲み込み
 - ・変なものを飲み込んで意識が無い
- ⑩事故
- ・交通事故にあった（強い衝撃を受けた）
 - ・水に溺れている
 - ・高所からの転落
- ⑪その他
- ・いつもと違う場合、様子がおかしい場合

小児（15歳未満）の場合

小児の病気の場合は、周囲の大人の家族（殊に母親）がひどく動揺するので、家族に対するケアも図りながら対応することが求められる場合がある。

①頭

- ・頭を痛がって、痙攣がある
- ・顔を強くぶつけて出血が止まらない、意識が無い、痙攣がある

②顔

- ・唇が紫色で呼吸が弱い
- ・胸激しい咳やゼーゼーして呼吸が苦しく、顔色が悪い

③腹

- ・激しい下痢やおう吐で水分が取れず、食欲が無く、意識がはっきりしない
- ・はげしい腹痛で苦しがり、嘔吐が止まらない
- ・便に血が混じった

④手足

- ・手足が硬直している

⑤意識障害

- ・意識が無い（呼びかけても返事が無い）又はおかしい（朦朧としている）

⑥じんましん

- ・虫に刺されて全身にじんましんが出て、顔色が悪くなった

⑦痙攣（けいれん）

- ・痙攣が止まらない
- ・痙攣が止まっても、意識が戻らない

⑧やけど

- ・痛みのひどいやけど
- ・広範囲のやけど

⑨飲み込み

- ・変なものを飲み込んで意識が無い

⑩事故

- ・交通事故にあった（強い衝撃を受けた）
- ・水に溺れている
- ・高所からの転落

⑪生後 3 ヶ月未満の乳児

- ・様子がおかしい

⑫その他

- ・いつもと違う場合、様子がおかしい場合

資料 8 救急救命の手順

突然倒れ、呼びかけに反応がなく、普段通りの息（正常な呼吸）がない人は心停止の可能性がある。その場合はためらわずに、ただちに心肺蘇生を始め、停止中の心臓の代わりに、脳や心臓に血液を送り続ける必要がある。

心肺蘇生は、人工呼吸と胸骨圧迫（心臓マッサージ）の組み合わせが原則であるが、強く、速く、絶え間ない胸骨圧迫がもっとも重要で、胸骨圧迫だけでも実施することが強く勧められる。

1 人工呼吸付き心肺蘇生法の手順

①反応の確認

倒れた人を発見したら、自分の身の安全を確認し、倒れた人の肩をたたき、大きな声で倒れた人に呼びかけ、反応を見る。



図 1 反応の確認

（出典：東京消防庁

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/life/kyuu-adv/life01-2.html>）

②119 番通報と AED の手配

反応が無い場合、「誰か来て！人が倒れています。」と大きな声で叫び、（出来れば 2 人以上の）応援を頼む。

1 人に 119 番通報をして、救急車の出動要請をしてもらう。この時、心肺蘇生法等を電話で指示してくれるので通報後も電話回線は切らないでおく。もう 1 人には、AED を探してきて、あれば持参してもらう。



図2 119番通報とAEDの手配

(出典：東京消防庁

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/life/kyuu-adv/life01-2.html>)

③呼吸の確認

胸と腹の動きを観察したり、鼻の近くに手をかざして呼吸があるかどうか10秒以内で確認する。

呼吸が無い、もしくはふつうの呼吸で無い場合は心停止と見なす。心停止直後には、しゃくりあげるような不規則な呼吸がみられることがある。これは心停止のサインであり「呼吸なし」と考え、次の手順に進む。

呼吸がある場合は、気道を確保したうえで、応援・救急隊を待つ。またその際、吐物などによる窒息の危険があるか、やむを得ず傷病者のそばを離れる時は、図4のような体位(回復体位)をとる。

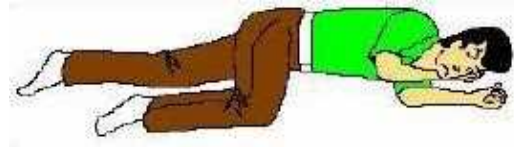


※「(胸・腹の動きを)見て」「(呼吸音を)聞いて」「(手や顔を近づけて空気の動きを)感じて」確認する

図3 呼吸の確認

(出典：東京消防庁

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/life/kyuu-adv/life01-2.html>)



※顎を前に出し、上側の手の甲に顔をのせる。
※上側の膝を約90度曲げて、体を安定させる。

図4 回復体位

(出典：神崎市防災 WEB

http://www.bousai.city.kanzaki.saga.jp/life/img/z_content_005_001.jpg)

④胸骨圧迫 30回

できるだけ直ちに、胸骨圧迫を開始する。圧迫位置は胸の真ん中、胸骨の下半分である。

- ・強く (胸が約5cm沈むまで)
- ・速く (毎分100回~120回のテンポで)
- ・絶え間なく

行うのが大切である。



図5 胸骨圧迫

(出典：東京消防庁

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/life/kyuu-adv/life01-2.html>)

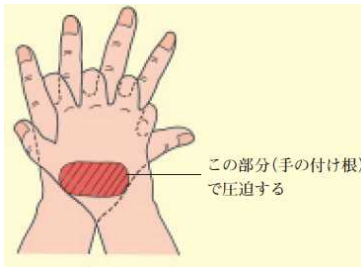


図6 胸骨圧迫時の手の組み方

(出典：総務省消防庁)

<http://www.fdma.go.jp/html/life/pdf/oukyu2.pdf>



※垂直に圧迫する

図7 胸骨圧迫のコツ

(出典：総務省消防庁)

<http://www.fdma.go.jp/html/life/pdf/oukyu2.pdf>

⑤気道の確保と人工呼吸2回

倒れている人を仰向けに寝かせて、片手で額を押さえ、もう一方の手であごの先端を持ち上げて、喉の奥を広げ空気を通りやすくする。



図8 気道の確保（頭部後屈顎先挙上法）

(出典：総務省消防庁)

<http://www.fdma.go.jp/html/life/pdf/oukyu2.pdf>

空気の通り道を確認した姿勢のまま、吹き込んだ息が漏れないように、倒れている人の鼻を、額を抑えていた手をつまむ。自分の口を大きく開き、倒れている人の口をおおって、胸が軽く持ち上がる程度の量を約1秒かけて吹き込む。これを2回繰り返す。

1回目の吹き込みで胸が上がらなかった場合には、もう一度気道確保をやり直し、息を吹き込んでみる。うまく胸が上がらない場合でも、吹き込みは2回までとし、すぐに胸骨圧迫に進む。



図9 人工呼吸

(出典：東京消防庁)

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/life/kyuu-adv/life01-2.html>

<参考>

感染予防のためには、使い捨てビニール手袋と、フェイスシールドもしくはポケットマスクがあるとよい。この防護具を装着すると、傷病者の吐しゃ物や血液などの体液に触れたために起こる救助者の感染症を予防することができる。

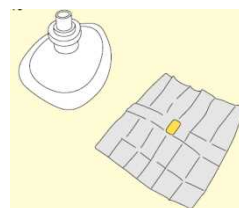


図10 人工呼吸用マウスピースの例：ポケットマスク（左上）／フェイスシールド（右下）

(出典：総務省消防庁)

<http://www.fdma.go.jp/html/life/pdf/oukyu2.pdf>

⑥胸骨圧迫30回＋人工呼吸2回を継続

胸骨圧迫30回と人工呼吸2回の組み合わせを

絶え間なく続ける。他に代わってもらえる人がいる場合は、1～2分ごとを目安に、疲れる前に役割を交代する。

救急車が到着し救急隊に引き継ぐか、AEDが到着するまで、あるいは傷病者に呼吸や目的のある仕草が認められるまで心肺蘇生を続ける。

2 AED の使用方法

AEDとは、Automated External Defibrillatorの略で、自動体外式除細動器の事である。心停止の中で、電気ショックの適応となる「心室細動」と呼ばれる、心臓が細かく震えることにより血液を送り出せなくなる不整脈によるものに使用する。

心臓の状態をAEDが判断して、自動的に電気ショックが必要かどうかを知らせてくれる。電気ショックを加えることで、心室細動を止めて正しい心臓のリズムに戻すものである。

(1) 使用方法

AEDは音声や画像で指示を出してくれるので、その指示に従って行動する。

①電源スイッチを入れる

AEDが到着したらすぐに電源を入れる。機種によっては、AEDの蓋をあけると自動で電源が入るものもある。



図 11 AED の電源を入れる

(出典：東京消防庁
<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/lfe/kyuu-adv/life01-2.html>)

②電極パッドを貼る

倒れている人の衣服を取り除き、胸をはだける。AEDのケースに入っている電極パッドの1枚を胸の右上に、もう1枚を胸の左下の素肌に直接貼

り付ける。電極パッドを貼る間もできるだけ胸骨圧迫を続ける。

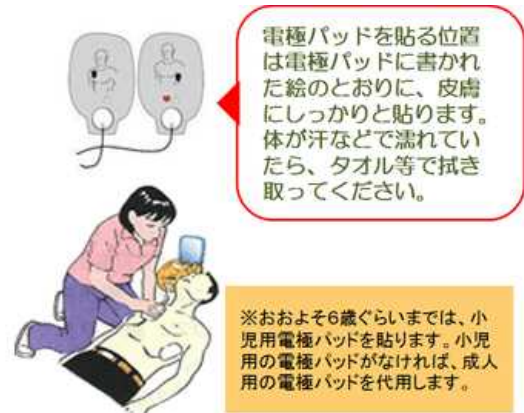


図 12 電極パッドを貼る

(出典：東京消防庁

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/lfe/kyuu-adv/life01-2.html>)

③安全確認と除細動ボタンを押す

「離れてください。心電図の解析中です」との音声メッセージとともに、AEDが自動的に解析を始める。



図 13 安全確認

(出典：東京消防庁

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/lfe/kyuu-adv/life01-2.html>)

電気ショックが必要な場合は「ショックが必要です」と音声でその必要性をAEDが知らせる。周囲の人が倒れている人に触れていないことを確

認して、ショックボタンを押す。



図 14 除細動ボタンを押す

(出典：東京消防庁

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/life/kyuu-adv/life01-2.html>)

④胸骨圧迫再開

電気ショックの後は直ちに胸骨圧迫を再開する。AEDの指示に従い、約2分おきに心肺蘇生とAEDの手順を繰り返す。

※AEDのパッドは救急隊が到着するまで貼ったままにしておくこと。またAEDの電源も切らないこと。

救援隊に引き継ぐまで、又は傷病者に呼吸や目的のある仕草が認められるまで心肺蘇生を続ける。

参考までに、以上の要領を簡単にまとめたフローを紹介する。

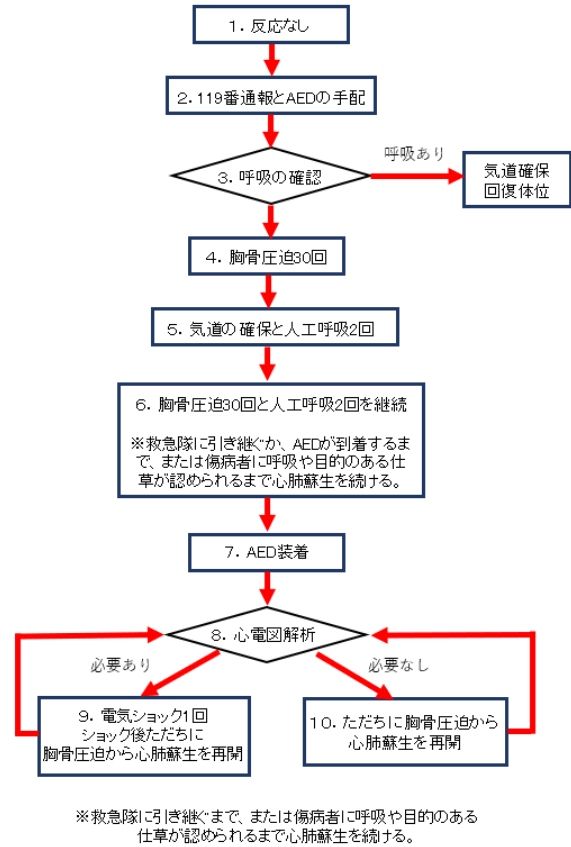


図 15 人工呼吸付き心肺蘇生の手順

(2) AED 使用時の注意点

①倒れている人の胸が濡れている場合

電気が体の表面の水を伝わり流れてしまうため、AEDの効果が不十分になる。乾いた布、タオルなどで胸を拭いてからAEDのパッドを貼ること。

②貼り薬がはってある場合

貼り薬や湿布薬が、AEDの粘着パッドを貼る場所にある場合は、まずその貼り薬や湿布薬をはがす。もし、薬剤が残っていたら薬剤を拭き取ってから粘着パッドを貼る。貼り薬の上からパッドを貼ると電気ショックの効果が減少したり、やけどを起こす可能性がある。

③医療器具が埋め込まれている場合

皮膚の下に心臓ペースメーカーや除細動器が

埋め込まれていると、胸に硬い「こぶ」のような出っ張りが見られる。粘着パッドを貼る場所にこれがある場合、8cm 以上離して貼りつけること。

④胸毛が多い場合

胸毛が多いと、粘着パッドが肌に密着せずに AED の効果が減少したり、やけどの原因となる。できるだけしっかりと密着するように貼り付ける。予備のパッドがあれば、最初のパッドを素早く胸毛ごとはがしてから、新しいパッドを貼り直す方法もある。

(3) AED の適応でない心停止の場合

心停止には、電気ショックの適応となる「心室細動」と呼ばれる心臓の痙攣によるものと、適応でないものがある。AED はこの電気ショックの適応の有無を自動的に判断する。電気ショックが必要でない場合、「電気ショックは不要です」と指示がでる。その場合でも、倒れている人に反応がなかった場合、必ず胸骨圧迫を行うこと。

※「電気ショックは不要です」は「心臓が動いている！回復した！」ではないことに注意！

3 救命講習への参加

災害や緊急事態はいつ起こるか判らない。そのために、応急手当や救命救急などの研修を受けておくことが大切である。

講習は消防署などで行われ、応急手当について学ぶもの、AED の使い方を含めた普通救命を学ぶもの、レベルも入門から上級まであり多種多様である。認定証が出るコースもあり、災害・緊急事態に備えるために少なくとも 1 度は受講することをお勧めする。

東京都を例にとると、東京消防庁の HP に一覧がある。問合せ先が都内各消防署となっているリンクをクリックすると、消防署の一覧が出るので、希望にあった消防署の講座に申し込むことができる。

※東京消防庁 HP（救命講習のご案内）：
<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/lfe/kyuu-adv/life01-1.htm>

※蘇生手順の改訂について

平成 27 年の JRC 蘇生ガイドラインの改定を受けて、蘇生法手順も平成 28 年 7 月 1 日に改正されているので確認しておくことが望ましい。

表 2 蘇生法指針の改定

(出典：東京消防庁

<http://www.tfd.metro.tokyo.jp/lfe/kyuu-adv/life01-2.html>)

	改正前 蘇生法の指針(2010)に準拠			改正後 蘇生法の指針(2015)に準拠		
	年齢区分	成人	小児	乳児	成人	小児
通報	反応がないと判断した場合には、直ちに大声で助けを求め、119番通報とAEDの搬送を依頼する。			反応がないと判断した場合、又は反応があるかどうか迷った場合には、直ちに大声で助けを求め、119番通報とAEDの搬送を依頼する。		
心停止の判断	善後どおりの呼吸が見られない場合は心停止と判断する。			善後どおりの呼吸が見られない場合、又はその判断に自信が持てない場合は心停止と判断する。		
胸骨圧迫	深さ	少なくとも5cm沈みまで	少なくとも胸の厚さの1/3又は体格により5cm沈みまで	胸の厚さの1/3まで	約5cm沈みまで	胸の厚さの約1/3まで
	テンポ	少なくとも100回/分			100回～120回/分	

資料 9 医療施設に関する情報源

1 認証を受けた医療施設リスト

(1) JMIP :

<http://jmip.jme.or.jp/index.php?l=jpn>

※画面右上で日本語、英語版、中国語版、韓国語版に切換が可能。

(2) JIH : <http://www.japanhospitalsearch.org/>

※画面右上のボタンで、日本語版、英語版、中国語版、ロシア語版の切換が可能。

(3) JCI : [http://www.medical-](http://www.medical-tourism.or.jp/jci_list/)

[tourism.or.jp/jci_list/](http://www.medical-tourism.or.jp/jci_list/)

2 JNTO ウェブサイトに掲載されている医療機関関係コンテンツ

(1) 医療機関検索ページ :

http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

※画面右上のボタンで英語、韓国語、中国語表示に切換可

(2) 医療機関のかかり方 :

http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

※傷病の重症度にあわせた対応方法や、救急病院のかかり方、救急車の出動要請と注意点、診療の流れなどの簡単な解説がある。ここには簡単な問診票と症状・病状説明のための指さしシートが掲載されている。この2枚は予め印刷しておき、いざという時にすぐに使えるようにすると慌てずにすむ。

(3) 主な症状とそれに該当する診療科 :

http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

html

(4) 日本到着後に申し込める保険 :

http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html

外国人旅行者を対象にした、日本到着後に申込可能な保険の案内とその流れを解説している。

この保険であれば、日本の医療施設での診療もカバーされるであろうこと、また日本の保険であるから、日本の医療施設も安心して保険会社に連絡を取れること等の利点がある。

比較的短期の滞在であれば保険料も手頃な金額になることに加え、何よりも医療施設を探してくれるオプションがあるのは、いざという時、旅行者にはとても心強いと思われる。

(5) お役立ちツールのダウンロード用 :

<http://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/support.html>

ここには、小冊子にまとめられた、日本の医療施設の利用ガイドが多言語版で掲載されている。平成 29 年 7 月現在、日本語版、英語版、中国語版、韓国語版、タイ語版がある。自分用に日本語版、外国人旅行者の言語に合わせた言語を持っておくと、いざという時の大きな助けになる。

資料 10 和食の 4 つの特徴

和食は、「和食：日本人の伝統的な食文化」と題して、ユネスコ無形文化遺産に登録された。「和食」の 4 つの特徴の内容は、以下のとおりである。

①多様で新鮮な食材とその持ち味の尊重

日本の国土は南北に長く、海、山、里と表情豊かな自然が広がっているため、各地で地域に根差した多様な食材が用いられている。また、素材の味わいを活かす調理技術・調理道具が発達している。

②健康的な食生活を支える栄養バランス

一汁三菜を基本とする日本の食事スタイルは理想的な栄養バランスといわれている。また、「うま味」を上手に使うことによって動物性油脂の少ない食生活を実現しており、日本人の長寿や肥満防止に役立っている。

③自然の美しさや季節の移ろいの表現

食事の場で、自然の美しさや四季の移ろいを表現することも和食の特徴のひとつである。四季折々の花や葉などで料理を飾りつけたり、調度品や器も揃えたしたりして、季節感を楽しむ。

④正月などの年中行事との密接な関わり

日本の食文化は、年中行事と密接に関わって育まれてきた。自然の恵みである「食」を分け合い、食の時間を共にすることで、家族や地域の絆を深めてきた。

(農林水産省のホームページより)

資料 11 ハラル認証

1 ハラル認証の基本

- ・市販されている商品には多くの原材料が使われており、一般的にはハラルかハラムか見分けがつかない。そこで、宗教と食品衛生の専門家（ハラル認証機関）がハラルかどうかを判断し保証するのがハラル（ハラール）認証という制度である。
- ・ハラルの対象は食べ物だけではなく、健康食品・化粧品・生活用品・医薬品などの製造業はもちろん、小売・販売・観光・ホテル・レストラン・物流・金融など幅広い分野に及ぶ。
- ・世界各国には多くのハラル認証機関があり、世界的な統一基準が定められておらず、認証機関によって判断や指導内容が異なることがある。
- ・各ハラル認証機関では、ハラル認証マークを発行しているが、その形は様々である。

2 ハラル認証のポイント

(認証のチェックポイント)

- ①原料がハラルかどうか
- ②保管状況、製造ラインでハラルでないものと交わらないか
- ③従業員教育はできているか
- ④管理体制（組織・文書）が適切か

3 ハラル認証のサプライチェーン

・ハラルの考え方は「農場から食卓まで」である。
ハラル認証機関など専門家から要求されることは、サプライチェーン（※）の全てがハラルになっている状態だが、日本ではムスリム人口も少なく専用化が困難なため、混載してもそれぞれの商品が物理的にコンタミネーション（交差汚染）しないように対処されていれば問題ないと判断するムスリムもいる。

※製品の原材料が生産されてから消費者に届くまでの一連の工程のこと



図 16 ハラル認証サプライチェーン

(出典：一般社団法人ハラル・ジャパン協会
<https://jhba.jp/halal/certification/>)

資料 12 宗教に関する情報の問い合わせ先一覧

1 イスラム教に関する情報の問合せ先

・イスラミックセンター・ジャパン
〒156-0041 東京都世田谷区大原 1-16-11
TEL : 03-3460-6169、FAX : 03-3460-6105
<http://islamcenter.or.jp/>

・「宗教法人日本ムスリム協会」本部事務所
〒151-0053 東京都渋谷区代々木 2-26-5 パロ
ール代々木 1004 号 TEL : 03-3370-3476、FAX :
03-3370-3420
<http://www.muslim.or.jp/>

・宗教法人 日本イスラーム文化センター /
マシジド大塚
東京都豊島区南大塚 3-42-7
TEL:03-5950-6310
<http://www.islam.or.jp/>

・NPO 法人 日本ハラール協会
〒547-0035 大阪府大阪市平野区西脇 1 丁目 1
-2 FAX:06-6704-7081
<http://www.jhalal.com/>

・NPO 法人日本アジアハラール協会
千葉県千葉市中央区松波 2 丁目 6-2 S R 千
葉松波ビル TEL: 03-5413-8418
<http://web.nipponasia-halal.org/>

2 ユダヤ教に関する情報の問合せ先

・日本ユダヤ教団
〒150-0012 東京都渋谷区広尾 3 丁目 8-8
TEL : 03-3400-2559、FAX : 03-3400-1827
[http://www.jccjapan.or.jp/1246712540124711
251512540.html](http://www.jccjapan.or.jp/1246712540124711251512540.html)

資料 13 ベジタリアンの定義や最近の動向

日本ベジタリアン協会は、ベジタリアンの定義や最近の動向について、以下のように記載している。

ベジタリアンは世界中に分布していて、宗教上の理由と主義・思想によるものがあり、ライフスタイルにより、画一的に分類することが出来ない。そして現在、ベジタリアンの定義はもともと流動的である。たとえば英国では畜肉を食べない人を広義なベジタリアンとする傾向がある。それは宗教的教義、栄養や健康の保持、生命の尊厳を旨とするアニマルライツのほか、環境問題や食料問題、すなわち、地球環境保全や途上国援助のために菜食のライフスタイルを選択する新たな地球市民型ベジタリアンが増えてきていることだ。提供者の配慮が重要であり、旅行者とコミュニケーションを取り、安全・安心な食事を提供できるように努めたい。

・特定非営利活動法人 日本ベジタリアン協会
〒532-0003 大阪市淀川区宮原 1-19-23
スタジオ新御堂 1317 号室
TEL : 06-6868-9860
<http://www.jpvs.org/aboutus/index.html>

資料 14 ピクトグラム対応（情報開示型）

- ・非常口のピクトグラムは日本人が発明したことはご存知だろうか。50年以上経て、多少形やデザインが変形しても万国共通のユニバーサルデザインのピクトグラムである。フードピクトグラムも基本は国や人種、言葉が違って通じることを第一優先にしたい。
- ・まずはピクトグラムを使い、情報開示に慣れることが食の多様性、外国人対応の初歩となる。
- ・情報開示の基本は、選択肢を与えることである。誰もが判断できる基準かどうかも重要である。
- ・ピクトグラムを使いこなせれば宿泊施設、飲食施設、商業施設の強みになる。ピクトグラムは宗教（ハラル、「コーシャ」など）やベジタリアン（ライフスタイル）そして病気（アレルギー疾患、予備軍など）やこだわり（オーガニック、食品衛生管理システム（HACCP）、ISO など認証志向）にも幅広く対応が可能である。

（引用：JAPAN MUSLIM GUIDE より）



資料 15 医学用語の多言語翻訳（10 言語）

本項では、次の順序で医療用語の翻訳を掲載する。

- ①英語・フランス語・ドイツ語
- ②イタリア語・スペイン語・ポルトガル語
- ③中国語（簡体字）・中国語（繁体字）・韓国語
- ④ロシア語・タイ語

1 主な診療科名・医療施設内の名称①－英語・フランス語・ドイツ語

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
総合診療科	general medicine	médecine générale	allgemeinmedizinische Abteilung
内科	internal medicine	médecine interne	innere Medizin
一般内科	general internal medicine	médecine interne générale	allgemeine innere Medizin
呼吸器内科	respiratory medicine	médecine respiratoire	Pneumologie
循環器内科	cardiology	cardiologie	Kardiologie
消化器内科	gastroenterology	gastroentérologie	Gastroenterologie
代謝・内分泌内科	metabolism and endocrinology	endocrinologie et métabolisme	Metabolismus und Endokrinologie
腎臓内科	nephrology	néphrologie	Nephrologie
神経内科	neurology / neurosciences	neurologie	Neurologie / Neurowissenschaften
血液内科	hematology	hématologie	Hämatologie
リウマチ・膠原病内科	rheumatology and connective tissue disease	rhumatologie et immunologie clinique	Rheumatologie und Kollagenkrankheit
老年内科	geriatrics	gériatrie	Geriatric
心療内科	psychosomatic medicine	médecine psychosomatique	Psychosomatik
外科	surgery	chirurgie	Chirurgie
一般外科	general surgery	chirurgie générale	allgemeine Chirurgie
心臓血管外科	cardiovascular surgery	chirurgie cardiovasculaire	kardiovaskuläre Chirurgie
呼吸器外科	thoracic surgery / respiratory surgery	chirurgie thoracique	Thoraxchirurgie / respiratorische Chirurgie

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
消化器外科	gastroenterological surgery/digestive surgery	chirurgie gastroentérologique	gastroenterologische Chirurgie
乳腺・内分泌外科	breast and endocrine surgery	chirurgie endocrinienne et des glandes mammaires	Milchdrüsen und endokrine Chirurgie
脳神経外科	neurosurgery	neurochirurgie	Neurochirurgie
整形外科	orthopedic surgery	chirurgie orthopédique	orthopädische Chirurgie
形成外科	plastic surgery	chirurgie plastique	plastische Chirurgie
小児外科	pediatric surgery	chirurgie pédiatrique	pädiatrische Chirurgie
小児科	pediatrics	pédiatrie	Pädiatrie
産科	obstetrics	obstétrique	Obstetrik
婦人科	gynecology	gynécologie	Gynäkologie
泌尿器科	urology	urologie	Urologie
精神科	psychiatry	psychiatrie	Psychiatrie
眼科	ophthalmology	ophtalmologie	Ophthalmologie
耳鼻咽喉科	otorhinolaryngology / ENT (ear, nose, and throat)	otorhinolaryngologie	Otorhinolaryngologie / HNO
皮膚科	dermatology	dermatologie	Dermatologie
放射線科	radiology	radiologie	Radiologie
麻酔科	anesthesiology	anesthésiologie	Anästhesiologie
病理診断科	diagnostic pathology	diagnostic pathologique	diagnostische Pathologie
歯科	dentistry	dentisterie	Zahnheilkunde
口腔外科	oral (and maxillofacial) surgery	chirurgie bucco-dentaire	Oralchirurgie / Kieferchirurgie
救急部	emergency and critical care	urgence et soins intensifs	Notfall- und Intensivpflege
リハビリテーション科	rehabilitation	rééducation	Rehabilitation
人間ドック・検診センター	comprehensive physical examination center / health screening center	centre d'examen médical	umfassendes physisches Untersuchungszentrum / Gesundheitszentrum
総合受付	general reception	réception générale	Rezeption

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
外来受付	outpatient reception	réception des patients externes	ambulante Rezeption
時間外受付	after-hour reception	réception en dehors des horaires d'ouverture	Rezeption außerhalb der Dienstzeit
入院受付	reception for admission	réception pour l'hospitalisation	Rezeption für stationäre Aufnahme
外来	outpatient clinic / walk-in clinic	clinique des patients externes	Ambulanz
待合室	waiting room	salle d'attente	Wartezimmer
診察室	consultation room	salle de consultation	Sprechzimmer
検査室	laboratory / examination room	salle d'examen	Labor / Untersuchungsraum
採血室	blood collection room	salle de prise de sang	Blutabnahmezimmer
処置室	treatment room	salle de traitement	Behandlungszimmer
手術室	operating theater / operating room	salle d'opération	Operationssaal
相談室	counseling room	salle de conseil	Beratungszimmer
集中治療室	ICU (intensive care unit)	unité de soins intensifs (USI)	Intensivstation (IPS)
救命救急センター	emergency and critical care center / accidents and emergencies	centre d'urgence et soins intensifs	lebensrettende Notfallstation

1 主な診療科名・医療施設内の名称②ーイタリア語・スペイン語・ポルトガル語

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
総合診療科	medicina generale	medicina general	medicina geral
内科	medicina interna	medicina interna	medicina interna
一般内科	medicina interna generale	medicina interna general	medicina interna geral
呼吸器内科	medicina interna (apparato respiratorio)	medicina respiratoria	pneumologia/medicina respiratória
循環器内科	medicina interna (cardiologia)	cardiología	cardiologia
消化器内科	medicina interna (apparato digerente)	gastroenterología	gastroenterologia
代謝・内分泌内科	medicina interna del metabolismo ed endocrinologia	metabolismo y endocrinologia	endocrinologia e metabolismo
腎臓内科	medicina interna (nefrologia)	nefrología	nefrologia
神経内科	medicina interna (neurologia/neuroscie nze)	neurología/ neurociencias	neurologia
血液内科	medicina interna (ematologia)	hematología	hematologia
リウマチ・膠原病内科	medicina interna (reumatologia e /immunologia clinica)	reumatología e inmunología clínica	reumatologia e imunologia clínica
老年内科	medicina intarna (Geriatría)	geriatria	geriatria
心療内科	medicina interna (Psicosomatica)	medicina psicosomática	medicina psicossomática
外科	chirurgia	cirugía	cirurgia
一般外科	chirurgia generale	cirugía general	cirurgia geral
心臓血管外科	chirurgia cardiovascolare/cardi ochirurgia	cirugía cardiovascular	cirurgia cardiovascular
呼吸器外科	chirurgia toracica/chirurgia (apparato respiratorio)	cirugía torácica/respiratoria	cirurgia torácica / cirurgia respiratória

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
消化器外科	Chirurgia (cparato digerente)	cirugía gastroenterológica	cirurgia do aparelho digestivo
乳腺・内分泌外科	chirurgia (ghiandole mammarie ed apparato endocrino)	cirugía mamaria y endocrina	cirurgia mamária e endocrinológica
脳神経外科	neurochirurgia	neurocirugía	neurocirurgia
整形外科	chirurgia ortopedica	cirugía ortopédica	cirurgia ortopédica
形成外科	chirurgia plastica	cirugía plástica	cirurgia plástica
小児外科	chirurgia pediatrica	cirugía pediátrica	cirurgia pediátrica
小児科	pediatria	pediatría	pediatria
産科	ostetricia	obstetricia	obstetrícia
婦人科	ginecologia	ginecología	ginecologia
泌尿器科	urologia	urología	urologia
精神科	reparto psichiatrico	psiquiatría	psiquiatria
眼科	oftalmologia	oftalmología	oftalmologia
耳鼻咽喉科	otorinolaringoiatria	otorrinolaringología	otorrinolaringologia
皮膚科	dermatologia	dermatología	dermatologia
放射線科	reparto di radiologia	radiología	radiologia
麻酔科	reparto di anestesia	anestesiología	anestesiologia
病理診断科	patologia clinica	patología clínica	diagnóstico patológico
歯科	odontoiatria	odontología	odontologia
口腔外科	chirurgia orale e maxillofaciale	cirugía oral y maxilofacial	cirurgia oral (bucomaxilofacial)
救急部	medicina d' emergenza e d' urgenza	sección de emergencias	emergência e tratamento intensivo
リハビリテーション科	reparto di riabilitazione	fisioterapia	fisioterapia
人間ドック・検診センター	centro check-up/screening sanitari	centro de examen físico integral/centro de evaluación de salud	centro de bio check-up / centro de saúde para exames preventivos
総合受付	accettazione generale	recepción general	recepção geral
外来受付	accettazione di pazienti esterni	recepción para consultorios externos	recepção de pacientes externos
時間外受付	accettazione fuori orario	recepción fuera de horario	recepção fora do horário de atendimento

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
入院受付	accettazione di ricoveri	recepción para internación	recepção para internação
外来	pazienti esterni	consultorios externos	clínica para pacientes externos
待合室	sala d' attesa	sala de espera	sala de espera
診察室	ambulatorio	consultorio	sala de examinação
検査室	laboratorio/ambulatorio analisi	laboratorio/sala de exámenes	laboratório
採血室	sala prelievi di sangue	sala de extracción de sangre	sala de coleta de sangue
処置室	sala terapia	sala de tratamiento	sala de tratamento
手術室	sala operatoria	sala de operaciones /quirófano	sala de cirurgia
相談室	sala per consulenza	sala de asesoría	sala de aconselhamento
集中治療室	stanza da terapia intensiva	unidad de cuidados intensivos	UTI
救命救急センター	centro urgenze ed emergenze	servicio de emergencias y cuidados intensivos	emergência e centro de tratamento intensivo / acidentes e emergências

1 主な診療科名・医療施設内の名称③－中国語（簡体字）・中国語（繁体字）・韓国語

日本語	中国語（簡体字）	中国語（繁体字）	韓国語
総合診療科	综合诊疗科(家庭医学科)	綜合診療科(家醫科)	통합진료과
内科	内科	內科	내과
一般内科	一般内科	一般內科	일반내과
呼吸器内科	呼吸器(官)内科	呼吸器(官)內科	호흡기내과
循環器内科	循環器内科	循環器內科	순환기내과
消化器内科	消化器(官)内科	消化器(官)內科	소화기내과
代謝・内分泌内科	代謝・内分泌内科	代謝・内分泌內科	내분비대사내과
腎臓内科	肾脏内科	腎臟內科	신장내과
神経内科	神经内科	神經內科	신경내과
血液内科	血液内科	血液內科	혈액내과
リウマチ・膠原病内科	风湿病・膠原性疾病内科	風濕病・膠原性疾病內科	류마티스 교원병내과
老年内科	老年内科	老年內科	노년내과
心療内科	身心内科	身心內科	심료내과(심신의학)
外科	外科	外科	외과
一般外科	一般外科	一般外科	일반외과
心臓血管外科	心脏血管外科	心臟血管外科	심장혈관외과
呼吸器外科	呼吸器(官)外科	呼吸器(官)外科	호흡기외과
消化器外科	消化器(官)外科	消化器(官)外科	소화기외과
乳腺・内分泌外科	乳腺・内分泌外科	乳腺・内分泌外科	유방내분비외과
脳神経外科	脑神经外科	腦神經外科	뇌신경외과
整形外科	骨科	骨科	정형외과
形成外科	整形外科	整形外科	성형외과
小児外科	小儿外科	小兒外科	소아외과
小児科	儿科	兒科	소아과
産科	产科	產科	산과
婦人科	妇科	婦科	부인과
泌尿器科	泌尿器科	泌尿器科	비뇨기과
精神科	精神科	精神科	정신과
眼科	眼科	眼科	안과
耳鼻咽喉科	耳鼻咽喉科	耳鼻咽喉科	이비인후과
皮膚科	皮肤科	皮膚科	피부과
放射線科	放射线科	放射線科	방사선과
麻酔科	麻醉科	麻醉科	마취과
病理診断科	病理诊断科	病理診斷科	병리진단과(임상병리과)
齒科	牙科	牙科	치과
口腔外科	口腔外科	口腔外科	구강외과

救急部	急救部	急救部	구급부(응급의학과)
リハビリテーション科	復健科	復健科	재활의학과
人間ドック・検診センター	健康検査・検査中心	健康検査・診察中心	종합건강검진센터
総合受付	综合挂号处	綜合掛號處	종합접수
外来受付	门诊挂号处	門診掛號處	외래접수
時間外受付	一般时间以外的挂号处	一般時間以外的掛號處	시간외접수
入院受付	住院挂号处	住院掛號處	입원접수
外来	门诊	門診	외래
待合室	候诊室	候診室	대합실
診察室	诊室	看診室	진찰실
検査室	検査室	検査室	검사실
採血室	采血室	抽血室	채혈실
処置室	治疗室	治療室	처치실
手術室	手術室	手術室	수술실
相談室	咨询室	諮詢室	상담실
集中治療室	加护病房	加護病房	집중치료실
救命救急センター	急救中心	急救中心	구명구급센터(응급의료센터)

1 主な診療科名・医療施設内の名称④ーロシア語・タイ語

日本語	ロシア語	タイ語
総合診療科	отделение общей диагностики	แผนกตรวจรักษาทั่วไป
内科	отделение терапии	แผนกอายุรกรรม
一般内科	отделение общей терапии	แผนกอายุรกรรมทั่วไป
呼吸器内科	отделение терапии и пульмонологии	แผนกเวชกรรมระบบการหายใจ
循環器内科	отделение терапии и кардиовазологии	แผนกอายุรกรรมโรคหัวใจ
消化器内科	отделение терапии и гастроэнтерологии	แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร
代謝・内分泌内科	отделение эндокринологии и обмена веществ	แผนกอายุรกรรมต่อมไร้ท่อและเมตาบอลิซึม
腎臓内科	отделение нефрологии и терапии	แผนกอายุรกรรมโรคไต
神経内科	отделение неврологии и терапии	แผนกอายุรกรรมประสาทวิทยา
血液内科	отделение гематологии	แผนกอายุรกรรมโลหิตวิทยา
リウマチ・膠原病内科	отделение ревматологии и коллагенозов	แผนกอายุรกรรมโรคข้อและรูมาติสซิม/โรคระบบเนื้อเยื่อเกี่ยวพัน
老年内科	отделение геронтологии	แผนกอายุรกรรมผู้สูงอายุ
心療内科	психосоматическое отделение	แผนกเวชกรรมกายและจิต
外科	отделение хирургии	แผนกศัลยกรรม
一般外科	отделение общей хирургии	แผนกศัลยกรรมทั่วไป
心臓血管外科	отделение сердечно-сосудистой хирургии	แผนกศัลยกรรมหัวใจและหลอดเลือด
呼吸器外科	отделение хирургии дыхательных путей	แผนกศัลยกรรมทรวงอก/ศัลยกรรมระบบการหายใจ
消化器外科	отделение хирургической гастроэнтерологии	แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินอาหาร
乳腺・内分泌外科	отделение хирургии молочной железы и эндокринная хирургия	แผนกศัลยกรรมมะเร็งเต้านมและต่อมไร้ท่อ
脳神経外科	отделение нейрохирургии	แผนกศัลยกรรมสมองและระบบประสาท
整形外科	отделение ортопедической хирургии	แผนกศัลยกรรมออร์โทพีดิกส์
形成外科	отделение пластической хирургии	แผนกศัลยกรรมตกแต่ง
小児外科	отделение детской хирургии	แผนกศัลยกรรมกุมารเวช
小児科	отделение педиатрии	แผนกกุมารเวช
産科	отделение акушерства	แผนกสูติกรรม
婦人科	отделение гинекологии	แผนกนรีเวชวิทยา
泌尿器科	отделение урологии	แผนกระบบทางเดินปัสสาวะ

日本語	ロシア語	タイ語
精神科	отделение психиатрии	แผนกจิตเวชศาสตร์
眼科	отделение офтальмологии	แผนกจักษุวิทยา
耳鼻咽喉科	отделение отоларингологии	แผนกโสตนาสิกการังขวิทยา(ENT)
皮膚科	отделение дерматологии	แผนกโรคผิวหนัง
放射線科	отделение радиологии	แผนกรังสีวิทยา
麻酔科	отделение анестезиологии	แผนกวิสัญญี
病理診断科	отделение диагностики патологии	แผนกวินิจฉัยพยาธิวิทยา
歯科	отделение стоматологии	แผนกทันตกรรม
口腔外科	отделение хирургической стоматологии	แผนกศัลยกรรมช่องปากและแม็กซิลโลเฟเชียล
救急部	отделение скорой помощи	หน่วยพยาบาลผู้ป่วยฉุกเฉินและวิกฤต
リハビリテーション科	отделение восстановительной медицины и реабилитации	แผนกกายภาพบำบัด
人間ドック・検診センター	комплексное медицинское обследование, профилактический скрининговый осмотр	ศูนย์ตรวจสุขภาพครบแบบวงจร
総合受付	общий приём	แผนกต้อนรับทั่วไป
外来受付	амбулаторный приём	แผนกต้อนรับผู้ป่วยนอก
時間外受付	приём в неприёмные часы	แผนกต้อนรับนอกเวลาทำการ
入院受付	оформление документов на госпитализацию	แผนกต้อนรับสำหรับการเข้าโรงพยาบาล
外来	амбулаторный	ผู้ป่วยนอก
待合室	комната ожидания	ห้องรอตรวจ
診察室	кабинет врача	ห้องตรวจให้คำปรึกษา
検査室	смотровой кабинет (смотровая)	การตรวจสอบทางห้องปฏิบัติการ
採血室	кабинет забора крови	ห้องเจาะเลือด
処置室	процедурный кабинет	ห้องทรีทเมนต์
手術室	операционная	ห้องผ่าตัด
相談室	переговорная комната	ห้องให้คำปรึกษา
集中治療室	кабинет реанимации и интенсивной терапии	ห้องICU
救命救急センター	центр скорой помощи	ศูนย์ฉุกเฉินและดูแลขั้นวิกฤต/อุบัติเหตุและกรณีฉุกเฉิน

2 痛みに関する表現①－英語・フランス語・ドイツ語

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
0 から 10 の目盛があります。0 を無痛、10 を想像しうる限りで最もひどい痛みだとすると、あなたの痛みはどの程度になりますか??	On a scale of 0 to 10, 0 being no pain and 10 being the most severe pain you can imagine, how serious is your pain?	Sur une échelle de 0 à 10, 0 étant une situation sans douleur et 10 une situation d' une douleur maximale que vous pouvez imaginer, quel est le niveau de votre douleur ?	Auf einer Skala von 0 bis 10, wobei 0 für keine Schmerzen und 10 für unerträgliche Schmerzen steht, wie stark würden Sie Ihre Schmerzen einschätzen?
痛み	pain / ache	douleur	Schmerzen
鋭い痛み	sharp pain	douleur aiguë	Stechende Schmerzen
鈍い痛み	dull pain	douleur sourde	Stumpfe Schmerzen
強い痛み	severe pain / strong pain	douleur intense	Starke Schmerzen
締め付けられるような痛み	squeezing pain / tightening pain	douleur oppressante	Bohrender Schmerz / Ziehender Schmerz
しつこい痛み	nagging	douleur tenace	Penetranter Schmerz
皮膚の表面の痛み	pain on skin surface	douleur à la surface de la peau	Schmerz auf der Hautoberfläche
傷による痛み	wound pain	douleur d' une plaie	Wundschmerz
打撲による痛み	painful bruises / bruise pain	douleur de contusion	Schmerzvolle Blutergüsse /Prellung
筋肉の痛み	muscle pain / sore muscle	douleur musculaire	Muskelschmerzen
疝痛 (間隔をおいて反復するような激しい腹部の痛み)	colic pain (severe and intermittent pain in the abdomen)	douleur de coliques (douleur abdominale qui se répète après un intervalle)	Kolik (krampfartig auftretender Schmerz im Leib)
転げまわるようなひどい痛み	excruciating	douleur insoutenable	Sich vor lauter Schmerzen wälzen
ひきつるような痛み・痙攣・こむら返り	cramp	douleur de crampe	Krampfender Schmerz / Krampf / Wadenkrampf
刺すような痛み	stinging pain	douleur poignante	Stechender Schmerz
焼けるような痛み	burning pain	douleur brulante	Brennender Schmerz
脈打つような (拍動性の) 痛み	throbbing pain / pounding pain	douleur pulsative (battement)	Klopfender Schmerz / pochender Schmerz
疼くような痛み	aching pain / tingling pain	douleur lancinante	Zuckender Schmerz / Klopfender Schmerz

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
電気が走るような痛み	shooting pain	douleur vive	Reißender Schmerz / Stechender Schmerz
生理痛	menstrual pain	douleur menstruelle	Menstruationsschmerzen
突然の痛み	sudden pain	douleur soudaine	Plötzliche Schmerzen
急性の痛み	acute pain	douleur aiguë	Akute Schmerzen
慢性の痛み	chronic pain	douleur chronique	Chronische Schmerzen
瞬時の痛み	momentary pain	douleur momentanée	Kurzzeitiger augenblicklicher Schmerz
短い痛み	brief pain	douleur brève	Kurze Schmerzen
周期的な	periodic	périodique	Periodisch
間欠性の	intermittent	intermittent	Intermittierend-
持続性の	constant, persistent	persistant	Permanent, bleibend
繰り返し起こる	repetitive (pain)	encore et encore	Immer wieder auftretend

2 痛みに関する表現②－イタリア語・スペイン語・ポルトガル語

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
0 から 10 の目盛りがあります。0 を無痛、10 を想像しうる限りで最もひどい痛みだとすると、あなたの痛みはどの程度になりますか??	Come classificherebbe il suo dolore su una scala da 0 a 10 in cui 0 corrisponde ad assenza di dolore e 10 corrisponde a dolore intenso?	En una escala de 0 a 10, donde 0 es la ausencia y 10 la mayor intensidad que Ud. imagina ¿cuán intenso es su dolor?	Numa escala de 0 a 10, onde 0 significa nenhuma dor e 10 o máximo de dor que você consegue imaginar, qual é a intensidade da sua dor?
痛み	dolore	dolor	dor
鋭い痛み	dolore lancinante	dolor agudo	dor aguda
鈍い痛み	dolore sordo	dolor sordo	dor maçante ou somática
強い痛み	dolore forte	dolor intenso	dor intensa
締め付けられるような痛み	dolore costringente	dolor opresivo	dor que aperta
しつこい痛み	dolore persistente	dolor persistente	dor persistente
皮膚の表面の痛み	dolore cutaneo superficiale	dolor en la superficie de la piel	dor na superfície da pele
傷による痛み	dolore da trauma	dolor por la herida	dor de ferida
打撲による痛み	dolore da lesione	dolor por la contusión/magulladura	dor de contusão
筋肉の痛み	dolore muscolare	dolor muscular	dor muscular
疝痛（間隔をおいて反復するような激しい腹部の痛み）	coliche (dolore acuto e intermittente nella regione addominale)	cólico (dolor abdominal severo/ repite a intervalos)	cólicas (dor aguda e intermitente no abdômen)
転げまわるようなひどい痛み	dolore straziante	dolor insoportable	dor lancinante
ひきつるような痛み・痙攣・こむら返り	crampi	dolor como calambre	câimbras / espasmos
刺すような痛み	dolore pungente	dolor punzante	dor pungente
焼けるような痛み	bruciore	dolor ardiente/quemante	dor ardente
脈打つような（拍動性の）痛み	dolore pulsante	dolor pulsátil, dolor palpitante	dor pulsante ou latejante
疼くような痛み	dolore intermittente	dolor como hormiguelo	dor como formigamento
電気が走るような痛み	scossa	dolor como choque eléctrico	dor como um choque elétrico
生理痛	dolori mestruali	dolores menstruales	cólicas menstruais

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
突然の痛み	dolore improvviso	dolor repentino	dor repentina
急性の痛み	dolore acuto	dolor agudo	dor aguda
慢性の痛み	dolore cronico	dolor crónico	dor crônica
瞬時の痛み	dolore momentaneo	dolor momentáneo	dor momentânea
短い痛み	dolore di breve durata	dolor breve	dor breve
周期的な	dolore periodico	periódico	periódica
間欠性の	Intermittente	intermitente	intermitente
持続性の	dostante, persistente	constante, persistente	constante, persistente
繰り返し起こる	dicorrente	una y otra vez	repetidas vezes

2 痛みに関する表現③—中国語（簡体字）・中国語（繁体字）・韓国語

日本語	中国語（簡体字）	中国語（繁体字）	韓国語
0 から 10 の目盛があります。0 を無痛、10 を想像しうる限りで最もひどい痛みだとすると、あなたの痛みほどの程度になりますか??	有 0 到 10 的十个等级。0 为无痛、10 为所能想像的最疼的疼痛, 您的疼痛属于哪个等级呢?	分成 0 到 10 的等級。0 為無痛、10 為所能想像的範圍內最疼的疼痛, 您的疼痛屬於哪個等級呢?	0 부터 10 까지 눈금이 있습니다. 0 을 무통, 10 을 상상할 수 있는 가장 큰 통증이라고 할 때, 당신의 통증은 어느정도 입니까?
痛み	疼痛	疼痛	통증
鋭い痛み	刺痛	刺痛	날카로운 통증
鈍い痛み	钝痛	鈍痛	둔한 통증
強い痛み	剧痛	劇痛	심한 통증
締め付けられるような痛み	绞痛	絞痛	조여오는 듯한 통증
しつこい痛み	持续性疼痛	持續性疼痛	끈질긴 통증
皮膚の表面の痛み	肌肤表面的疼痛	肌膚表面的疼痛	피부표면의 통증
傷による痛み	伤口的疼痛	傷口的疼痛	상처에 의한 통증
打撲による痛み	撞伤的疼痛	撞傷的疼痛	타박상으로 인한 통증
筋肉の痛み	肌肉的疼痛	肌肉的疼痛	근육통
疝痛(間隔を置いて反復するような激しい腹部の痛み)	疝痛(間隔性反复剧烈疼痛)	疝痛(間隔性反覆劇烈疼痛)	산통(간격을 두고 반복되는 복부의 심한 통증)
転げまわるようなひどい痛み	会让人痛得打滚的剧痛	會讓人在地上打滾的劇痛	구를 것 같은 끔찍한 통증
ひきつるような痛み・痙攣・こむら返り	抽筋似的疼痛・抽筋・小腿肚抽筋	抽筋似的疼痛・抽筋・小腿肚抽筋	굳어지는 듯한 통증, 경련, 장딴지에 나는 쥐
刺すような痛み	像被刺到的疼痛	像被刺到的疼痛	찌르는 듯한 통증
焼けるような痛み	像被烧到的疼痛	像被燒到的疼痛	타는 듯한 통증
脈打つような(拍動性の)痛み	像脉搏跳动般的(拍打振动性的)疼痛	像脈搏跳動般的(拍打振動性的)疼痛	맥이 뛰는 듯한(박동성있는) 통증
疼くような痛み	阵阵剧痛般的疼痛	陣陣劇痛般的疼痛	쑤시는 듯한 통증
電気が走るような痛み	触电般的疼痛	觸電般的疼痛	전기에 감전된 듯한 통증
生理痛	生理痛	生理痛	생리통
突然の痛み	突发性的疼痛	突發性的疼痛	갑작스런 통증
急性の痛み	急性疼痛	急性疼痛	급성통증
慢性の痛み	慢性疼痛	慢性疼痛	만성통증
瞬時の痛み	瞬间的疼痛	瞬間的疼痛	순간적인 통증
短い痛み	短暂的疼痛	短暫的疼痛	짧은 통증
周期的な	周期性的	周期性的	주기적인
間欠性の	间歇性的	間歇性的	간헐성
持続性の	持续性的	持續性的	지속성
繰り返し起こる	反复出现	反覆出現	반복됨

2 痛みに関する表現④ーロシア語・タイ語

日本語	ロシア語	タイ語
0 から 10 の目盛があります。0 を無痛、10 を想像しうる限りで最もひどい痛みだとすると、あなたの痛みはどの程度になりますか??	Представьте себе шкалу от 0 до 10. Ноль – это значит боли нет, 10 - самая сильная боль, которую вы можете себе представить. Какую цифру Вы поставите своей боли?	ในสเกลตั้งแต่0ถึง10 หากให้สเกล 0 เป็นระดับที่ไม่มีความเจ็บปวด และ 10 เป็นระดับความเจ็บปวดอย่างที่สุดเท่าที่ท่านจะจินตนาการได้แล้วล่ะก็ ท่านคิดว่าความเจ็บปวดของท่านอยู่ในระดับใด
痛み	боль	ความเจ็บปวด
鋭い痛み	острая боль	เจ็บแปลบ
鈍い痛み	тупая боль	ปวดตลอดเวลาแต่ไม่รุนแรง
強い痛み	сильная боль	ปวดแบบรุนแรง
締め付けられるような痛み	схватывающая боль	ปวดบีบ/ปวดรัด
しつこい痛み	навязчивая боль	ปวดไม่มากแต่ไม่หายขาดปวดแบบนารำคาญ
皮膚の表面の痛み	боль на поверхности кожи	ปวดพื้นผิวของผิวหนัง
傷による痛み	боль из-за травмы	ปวดจากบาดแผล
打撲による痛み	боль от удара	ปวดจากอาการฟกช้ำ
筋肉の痛み	боль в мышцах	ปวดกล้ามเนื้อ
疝痛（間隔をおいて反復するような激しい腹部の痛み）	колики (периодическая сильная боль в животе)	ปวดเฉียบพลันเป็นช่วงๆในช่องท้อง
転げまわるようなひどい痛み	ужасная боль, от которой хочется упасть и кататься по полу	เจ็บปวดอย่างมากเลือดตาแทบกระเด็น
ひきつるような痛み・痙攣・こむら返り	спазматическая боль, конвульсии, судороги в икрах	เจ็บจนบิดเบี้ยว/ปวดแบบตะคริว
刺すような痛み	колющая боль	เจ็บแปลบเหมือนโดนแทง
焼けるような痛み	жгучая боль	เจ็บแสบปวดร้อน
脈打つような（拍動性の）痛み	пульсирующая боль	ปวดตุบๆ
疼くような痛み	ноющая боль	ปวดตื้อๆ/ปวดเสียวๆขาๆ
電気が走るような痛み	боль подобна сильному удару тока	ปวดแสบๆ ปวดที่หนึ่งแล้วย้ายไปอีกที่หนึ่ง
生理痛	боль при менструации	ปวดประจำเดือน
突然の痛み	внезапно возникающая боль	ปวดแบบกะทันหัน
急性の痛み	острая боль	ปวดแบบเฉียบพลัน
慢性の痛み	хроническая боль	ปวดแบบเรื้อรัง
瞬時の痛み	мгновенная боль	ปวดแบบฉับพลันชั่วพริบตาแล้วหายไป
短い痛み	кратковременная боль	ปวดในระยะสั้นๆ
周期的な	периодическая	เจ็บเป็นพักๆ
間欠性の	перемежающаяся	ปวดๆหายๆ
持続性の	продолжительная	ปวดตลอดเวลาครั้งที่
繰り返し起こる	периодически повторяющаяся	ปวดเป็นประจำๆ

3 身体の部位①－英語・フランス語・ドイツ語

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
身体の表面（前面）	frontal body surface	surface du corps (devant)	Vorderseite des Körpers
髪	hair	cheveu	Haare
額	forehead	front	Stirn
こめかみ	temple	tempe	Schläfe
眉	eyebrow	sourcil	Augenbraue
目	eye	œil/yeux	Auge
耳	ear	oreille	Ohr
外耳	external ear	oreille externe	Außenohr
中耳	middle ear	oreille moyenne	Innenohr
内耳	internal ear	oreille interne	Mittelohr
鼻	nose	nez	Nase
鼻腔	nasal cavity	cavité nasale	Nasenhöhle
口	mouth	bouche	Mund
喉仏	Adam's apple / laryngeal prominence	pomme d' Adam	Adamsapfel
顎	chin	menton	Kinn
唾液腺	salivary gland	glande salivaire	Speicheldrüse
頸	neck	cou	Nacken
肩	shoulder	épaule	Schulter
腋下	armpit/axilla	aisselle	Achsel
胸部	chest	poitrine	Thorax (Brustgegend)
胸・乳房	breast	sein	Brust
乳輪	nipple	tétine	Warzenhof
腹部	stomach / abdomen	abdomen	Bauchregion / Abdominalregion
鳩尾（みぞおち）	pit of one's stomach/solar plexus	creux d' estomac	Magengrube
臍	navel	nombril	Nabel
鼠径部	groin / inguinal region	aine	Inguen (Leistengegend)
性器	sexual organ / genitals	organe sexuel	Geschlechtsorgan / Genitalien
膝（膝関節）	knee (knee joint)	genou (articulation du genou)	Knie (Kniegelenk)
すね	shin	tibia	Schienbein
足の甲（足背）	instep	cou-de-pied	Spann (Fußrücken)
くるぶし	ankle	cheville	Fußknöchel

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
足指 (親指)	great toe	gros orteil	Großer Zeh
足指 (親指以外)	toe	orteil	Zeh
身体の表面 (後面)	rear body surface	surface du corps (arrière)	Rückseite des Körpers
頭	head	tête	Kopf
首	neck	cou	Nacken
うなじ (後頸部)	nape	nuque	Genick (Halsregion)
腕 (上肢)	arm	bras	Arm (obere Gliedmaßen)
上腕 (肩から肘)	upper arm	haut du bras	Oberarm (von der Schulter bis zum Ellbogen)
前腕 (肘から手首)	forearm	avant-bras	Unterarm (Vom Ellbogen bis zum Handgelenk)
肘 (肘関節)	elbow	coude	Ellbogen (Ellbogengelenk)
手首	wrist	poignet	Handgelenk
手	hand	main	Hand
掌	palm	paume	Handfläche
手の甲	back of one's hand	dos de la main	Handrücken
手指	fingers	doigts	Finger
母指	thumb	pouce	Daumen
示指	index finger	index	Zeigefinger
中指	middle finger	majeur	Mittelfinger
薬指	ring finger	annulaire	Ringfinger
小指	little finger	auriculaire	Kleiner Finger
背中 (背部)	back	dos	Rücken
腰	waist / hip	hanche	Hüfte
尻 (臀部)	buttocks / bottom	fesses	Gesäß (Hinterteil)
股関節	hip joint	articulation de la hanche	Hüftgelenk
脚 (股関節から足首)	leg	jambe	Bein (Vom Hüftgelenk bis zum Fußgelenk)
大腿 (股関節から膝)	thigh	cuisse	Oberschenkel (Vom Hüftgelenk bis zum Knie)

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
下腿 (膝から足首)	lower leg	partie inférieure de la jambe	Unterschenkel (Vom Knie bis zum Fußgelenk)
ふくらはぎ	calf	mollet	Wade
足 (くるぶしから爪先)	foot	pied	Fuß (Vom Fußknöchel bis zur Zehenspitze)
踵	heel	talon	Ferse
足裏 (足底)	sole	semelle	Fußsohle
身体の内部 (横隔膜より上)	internal parts of body above diaphragm	intérieur du corps (plus haut que le diaphragme)	Innere Teile des Körpers (über dem Zwerchfell)
咽頭	pharynx	pharynx	Rachen (Pharynx)
喉頭	larynx	larynx	Kehlkopf (Larynx)
甲状腺	thyroid gland	glande thyroïde	Schilddrüse
脊柱 (背骨)	spine / back bone / vertebra (pl. vertebrae)	colonne vertébrale	Wirbelsäule / Rückgrat
鎖骨	collar bone / clavicle	clavicule	Schlüsselbein
肩甲骨	shoulder blade / scapula	omoplate	Schulterblatt
気管	trachea	trachée	Luftröhre
大動脈	aorta	aorte	Aorta
大動脈弓	aortic arch	arc aortique	Aortenbogen
心臓	heart	cœur	Herz
(上) 大静脈	(superior) vena cava	veine cave (supérieure)	(obere) Hohlvene
肺	lung	poumon	Lunge
肋骨	rib / costa (pl. costae)	côte	Rippe
食道	esophagus	œsophage	Speiseröhre / Ösophagus
横隔膜	diaphragm	diaphragme	Zwerchfell
身体の内部 (横隔膜より下)	internal parts of body below diaphragm	intérieur du corps (plus bas que le diaphragme)	Innere Teile des Körpers (unter dem Zwerchfell)
胃	stomach	estomac	Magen
脾臓	spleen	rate	Milz
膵臓	pancreas	pancréas	Pankreas

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
肝臓	liver	foie	Leber
胆嚢	gallbladder	vésicule biliaire	Gallenblase
副腎	adrenal gland	glande surrénale	Nebenniere
腎臓	kidney	rein	Niere
小腸	small intestine	intestin grêle	Dünndarm
十二指腸	duodenum	duodénum	Zwölffingerdarm
空腸	jejunum	jéjunum	Leerdarm
回腸	ileum	iléon	Krummdarm
腹大動脈	abdominal aorta	aorte abdominale	Bauchaorta
(下) 大静脈	(inferior) vena cava	veine cave (inférieure)	(untere) Hohlvene
尿管	ureter	uretère	Harnleiter
膀胱	bladder	vessie	Harnblase
尿道	urethra	uretère	Harnröhre
骨盤	pelvis	pelvis	Becken
寛骨	hipbone / coxal bone	os coxal	Hüftbein / Hüftknochen
腸骨	ilium/iliac bone	ilium	Darmbein
恥骨	pubis/pubic bone	pubis	Schambein
坐骨	ischium/ischial bone	ischion	Ischium
仙骨	sacrum/sacral bone	sacrum	Sakrum
尾骨	tail bone / coccyx	coccyx	Steißbein
大腸	large intestine	gros intestin	Dickdarm
盲腸	cecum	cæcum	Blinddarm
虫垂	appendix	appendice	Appendix
上行結腸	ascending colon	côlon ascendant	Aufsteigendes Kolon
横行結腸	transverse colon	côlon transverse	Querkolon
下行結腸	descending colon	côlon descendant	Absteigendes Kolon
S状結腸	sigmoid colon	côlon sigmoïde	Sigmadarm
直腸	rectum	rectum	Rektum
肛門	anus	anus	Anus

3 身体の部位②ーイタリア語・スペイン語・ポルトガル語

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
身体の表面（前面）	esterno del corpo (parte anteriore)	superficie frontal del cuerpo	superficie do corpo (anterior)
髪	capelli	cabello	cabelo
額	fronte	frente	testa
こめかみ	tempia	sien	têmpora
眉	sopracciglio	ceja	sobrancelha
目	occhio	ojo	olho
耳	orecchio	oreja / oído	orelha / ouvido
外耳	orecchio esterno	oído externo	ouvido externo
中耳	orecchio medio	oído medio	ouvido médio
内耳	orecchio interno	oído interno	ouvido interno
鼻	naso	nariz	nariz
鼻腔	cavità nasale	fosas nasales	cavidade nasal
口	bocca	boca	boca
喉仏	pomo d' Adamo	nuez / manzana de adán	pomo-de-Adão
顎	mento	mandíbula	mandíbula
唾液腺	mhiandola salivare	glándula salival	glândula salivar
頸	mollo	cuello	pescoço
肩	spalla	hombro	ombro
腋下	ascella	axila	axila
胸部	torace	pecho (tórax)	peito (tórax)
胸・乳房	seno	pecho (mama)	peito (mamilo)
乳輪	areola	areola	aréola
腹部	addome	abdomen	estômago (abdômen)
鳩尾（みぞおち）	bocca dello stomaco	epigastrio	hipogástrico (boca do estômago)
臍	ombelico	ombligo	umbigo
鼠径部	regione inguinale	ingle	região inguinal
性器	organi genitali	genital	órgão genital
膝（膝関節）	ginocchio (articolazione del ginocchio)	rodilla (articulación de la rodilla)	joelho (articulação do joelho)
すね	tibia	espinilla / canilla	canela
足の甲（足背）	dorso del piede	empeine	dorso do pé
くるぶし	caviglia	tobillo	tornozelo

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
足指（親指）	alluce	dedo gordo del pie	dedos do pé (hálux ou dedo grande do pé)
足指（親指以外）	dita (escluso alluce)	dedos del pie (excepto el dedo gordo)	dedos do pé (outros dedos além do dedo grande)
身体の表面（後面）	esterno del corpo (parte posteriore)	superficie dorsal del cuerpo	superficie do corpo (posterior)
頭	testa	cabeza	cabeça
首	collo	cuello	pescoço
うなじ（後頸部）	nuca	nuca	nuca
腕（上肢）	braccio (arto superiore)	brazo (miembro superior)	braço (membro superior)
上腕（肩から肘）	braccio	brazo (del hombro hasta el codo)	braço (do ombro até o cotovelo)
前腕（肘から手首）	avambraccio	antebrazo (del codo hasta la muñeca)	antebraço (do cotovelo até o punho)
肘（肘関節）	gomito (articolazione del gomito)	codo (articulación del codo)	cotovelo (articulação do cotovelo)
手首	polso	muñeca	punho
手	mano	mano	mão
掌	palma	palma de la mano	palma da mão
手の甲	dorso della mano	dorso de la mano	dorso da mão
手指	dita della mano	dedos de la mano	dedos da mão
母指	pollice	dedo pulgar	dedo polegar
示指	idice	dedo índice	dedo indicador
中指	medio	dedo medio	dedo médio
薬指	anulare	dedo anular	dedo anelar (ou anular)
小指	mignolo	dedo meñique	dedo mínimo
背中（背部）	schiena	espalda	costas
腰	vita	cadera	quadril
尻（臀部）	natiche	nalga	traseiro (nádega)
股関節	articolazione dell' anca	articulación de la cadera	articulação do quadril
脚（股関節から足首）	gamba	miembro inferior (de la articulación de la cadera hasta el tobillo)	perna (da articulação do quadril até o tornozelo)

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
大腿（股関節から膝）	coscia	muslo (fémur) (de la articulación de la cadera hasta la rodilla)	coxa (da articulação do quadril até o joelho)
下腿（膝から足首）	gamba	pierna (de la rodilla hasta el tobillo)	perna (do joelho até o tornozelo)
ふくらはぎ	polpaccio	pantorrilla	panturrilha
足（くるぶしから爪先）	piede	pie (del tobillo hasta la punta de los dedos)	pé (do tornozelo até a ponta dos dedos)
踵	tallone	talón	calcanhar
足裏（足底）	pianta (del piede)	planta del pie	sola do pé
身体の内部（横隔膜より上）	interno del corpo (al di sopra del diaframma)	parte interna del cuerpo (encima del diafragma)	parte interna do corpo (acima do diafragma)
咽頭	faringe	faringe	faringe
喉頭	laringe	laringe	laringe
甲状腺	tiroide	glándula tiroides	tireoide
脊柱（背骨）	colonna vertebrale	columna vertebral	coluna vertebral
鎖骨	clavicola	clavícula	clavícula
肩甲骨	scapola	escápula / omóplato	escápula / omoplata
気管	trachea	tráquea	traqueia
大動脈	aorta	aorta	aorta
大動脈弓	arco aortico	arco aórtico	arco aórtico
心臓	cuore	corazón	coração
（上）大静脈	vena cava (superiore)	vena cava superior	veia cava superior
肺	polmone	pulmón	pulmão
肋骨	costola	costilla	costela
食道	esofago	esófago	esôfago
横隔膜	diaframma	diafragma	diafragma
身体の内部（横隔膜より下）	interno del corpo (al di sotto del diaframma)	parte interna del cuerpo (debajo del diafragma)	parte interna do corpo (abaixo do diafragma)
胃	stomaco	estómago	estômago
脾臓	milza	bazo	baço
膵臓	pancreas	páncreas	pâncreas
肝臓	fegato	hígado	figado
胆嚢	cistifellea	vesícula biliar	vesícula biliar

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
副腎	surrene	glándula adrenal / glándula suprarrenal	glándula adrenal / glándula supra-renal
腎臓	rene	riñón	rim
小腸	intestino tenue	intestino delgado	intestino delgado
十二指腸	duodeno	duodeno	duodeno
空腸	digiuno	yeyuno	jejuno
回腸	ileo	íleon	íleo
腹大動脈	aorta addominale	aorta abdominal	aorta abdominal
(下)大静脈	vena cava (inferiore)	vena cava inferior	veia cava inferior
尿管	uretere	uréter	ureter
膀胱	vescica urinaria	vejiga urinaria	bexiga
尿道	uretra	uretra	uretra
骨盤	pelvi	pelvis	pelve
寛骨	osso iliaco	hueso coxal	osso do quadril
腸骨	ilio	hueso ilion	ílio
恥骨	pube	pubis	osso púbico
坐骨	ischio	isquion	ísquio
仙骨	osso sacro	sacro	sacro
尾骨	coccige	cóccix	cóccix
大腸	intestino crasso	intestino grueso / colon	intestino grosso
盲腸	intestino cieco	ciego	ceco / apêndice
虫垂	appendice vermiforme	apêndice	apêndice cecal
上行結腸	colon ascendente	colon ascendente	cólon ascendente
横行結腸	colon trasverso	colon transverso	cólon transverso
下行結腸	colon discendente	colon descendente	cólon descendente
S状結腸	colon sigmoideo	colon sigmoideo	cólon sigmóide
直腸	retto	recto	reto
肛門	ano	ano	ânus

3 身体の部位③－中国語（簡体字）・中国語（繁体字）・韓国語

日本語	中国語（簡体字）	中国語（繁体字）	韓国語
身体の表面（前面）	身体的表面（前面）	身體的表面（前面）	신체의 표면(앞면)
髪	头发	頭髮	머리카락
額	前額	額頭	이마
こめかみ	太阳穴	太陽穴	관자놀이
眉	眉	眉	눈썹
目	眼	眼	눈
耳	耳	耳	귀
外耳	外耳	外耳	외이
中耳	中耳	中耳	중이
内耳	内耳	內耳	내이
鼻	鼻	鼻	코
鼻腔	鼻腔	鼻腔	비강
口	口	口	입
喉仏	喉结 / 喉核	喉結	울대뼈
顎	顎	顎	턱
唾液腺	唾液腺 / 涎腺	唾液腺	침샘
頸	颈	頸	경부
肩	肩	肩	어깨
腋下	腋下	腋下	겨드랑이
胸部	胸部	胸部	흉부
胸・乳房	胸（乳房）	胸・乳房	가슴, 유방
乳輪	乳暈	乳暈	유륜
腹部	腹部	腹部	복부
鳩尾（みぞおち）	胸口	胸口	명치
臍	肚脐	肚臍	배꼽
鼠径部	腹股沟部	鼠蹊部	사타구니
性器	生殖器	性器官	성기
膝（膝関節）	膝盖（膝关节）	膝蓋(膝關節)	무릎(슬관절)
すね	胫（小腿）	脛(小腿)	정강이
足の甲（足背）	脚背	腳背	발등
くるぶし	脚踝	腳裸	복숭아뼈
足指（親指）	脚趾（母指）	腳趾（母指）	발가락(엄지)
足指（親指以外）	脚趾（母指以外）	腳趾（母指以外）	발가락(엄지 이외)
身体の表面（後面）	身体的表面（后面）	身體的表面（後面）	신체의 표면(뒷면)
頭	头（头部）	頭	머리
首	脖子（颈部）	脖子	목
うなじ（後頸部）	颈背	頸背	목덜미(후경부)
腕（上肢）	臂（上肢）	胳膊(上肢)	팔(상지)
上腕（肩から肘）	上臂	上臂(從肩到肘)	상완(어깨부터 팔꿈치)
前腕（肘から手首）	前臂	前臂(從肘到腕)	팔뚝(팔꿈치부터 손목)
肘（肘関節）	肘（肘关节）	肘(肘關節)	팔꿈치(팔굽관절)
手首	手腕	手腕	손목

日本語	中国語（簡体字）	中国語（繁体字）	韓国語
手	手	手	손
掌	手掌	手掌	손바닥
手の甲	手背	手背	손등
手指	手指	手指	손가락
母指	母指	母指	엄지손가락
示指	食指	食指	검지
中指	中指	中指	중지
薬指	无名指	無名指	약지
小指	小指	小指	새끼손가락
背中（背部）	背（背部）	背(背部)	등(배부)
腰	腰	腰	허리
尻（臀部）	屁股（臀部）	屁股(臀部)	엉덩이(둔부)
股関節	髋关节	股關節	고관절
脚（股関節から足首）	脚（从髋关节到脚踝）	腳（從股關節到腳踝）	다리(고관절부터 발목)
大腿（股関節から膝）	大腿	大腿(從股關節到膝蓋)	대퇴부(고관절부터 무릎)
下腿（膝から足首）	小腿	小腿(從膝到腳踝)	종아리(무릎부터 발목)
ふくらはぎ	腓 / 小腿肚	小腿肚	장딴지
足（くるぶしから爪先）	足（从脚踝到脚尖）	足（從腳踝到腳尖）	발(발목부터 발가락)
踵	脚跟	腳跟	뒤꿈치
足裏（足底）	脚掌（足底）	腳掌(腳底)	발바닥(족저)
身体の内部（横隔膜より上）	身体的内部（横隔膜以上）	身體的內部（橫隔膜以上）	신체의 내부(횡격막 윗부분)
咽頭	咽头	咽頭	인두
喉頭	喉头	喉頭	후두
甲状腺	甲状腺	甲狀腺	갑상선
脊柱（背骨）	脊柱	脊柱	등뼈(척추)
鎖骨	锁骨	鎖骨	쇄골
肩甲骨	肩胛骨	肩胛骨	견갑골
気管	气管	氣管	기관
大動脈	主动脉	大動脈	대동맥
大動脈弓	主动脉弓	大動脈弓	대동맥활
心臓	心脏	心臟	심장
（上）大静脈	上腔静脉	（上）大靜脈	(상)대정맥
肺	肺	肺	폐
肋骨	肋骨	肋骨	늑골
食道	食道	食道	식도
横隔膜	横膈膜	橫隔膜	횡격막
身体の内部（横隔膜より下）	身体的内部（横隔膜以下）	身體的內部（橫隔膜以下）	신체의 내부(횡격막 아랫부분)
胃	胃	胃	위
脾臓	脾脏	脾臟	비장
膵臓	胰腺	胰臟	췌장

日本語	中国語 (簡体字)	中国語 (繁体字)	韓国語
肝臟	肝脏	肝臟	간
胆囊	胆囊	膽囊	담낭
副腎	肾上腺	腎上腺	부신
腎臟	肾脏	腎臟	신장
小腸	小肠	小腸	소장
十二指腸	十二指肠	十二指腸	십이지장
空腸	空肠	空腸	공장
回腸	回肠	回腸	회장
腹大動脈	腹部主动脉	腹部大動脈	복부 대동맥
(下) 大靜脈	下腔静脉	(下) 大靜脈	(하)대정맥
尿管	输尿管	輸尿管	요관
膀胱	膀胱	膀胱	방광
尿道	尿道	尿道	요도
骨盤	骨盆	骨盆	골반
寬骨	髌骨	髌骨	엉덩이뼈
腸骨	髌骨	髌骨	장골
恥骨	耻骨	恥骨	치골
坐骨	坐骨	坐骨	좌골
仙骨	骶骨	腰椎骨	선골
尾骨	尾骨	尾骨	꼬리뼈
大腸	大肠	大腸	대장
盲腸	盲肠	盲腸	맹장
虫垂	阑尾	闌尾	충수
上行結腸	升结肠	升結腸	상행결장
橫行結腸	横结肠	橫結腸	횡행결장
下行結腸	降结肠	降結腸	하행결장
S 状結腸	乙状结肠	乙狀結腸	S 상결장
直腸	直肠	直腸	직장
肛門	肛门	肛門	항문

3 身体の部位④－ロシア語・タイ語

日本語	ロシア語	タイ語
身体の表面（前面）	название частей тела (передняя сторона)	อวัยวะภายนอกร่างกาย(ด้านหน้า)
髪	волосы (волос)	ผม
額	лоб	หน้าผาก
こめかみ	виски (висок)	ขมับ
眉	брови (бровь)	คิ้ว
目	глаза (глаз)	ตา
耳	уши (ухо)	หู
外耳	ушные раковины (ушная раковина)	หูชั้นนอก
中耳	среднее ухо	หูชั้นกลาง
内耳	внутреннее ухо	หูชั้นใน
鼻	нос	จมูก
鼻腔	носовая полость	โพรงจมูก
口	рот	ปาก
喉仏	кадык	ลูกกระเดือก
顎	подбородок, челюсть	คาง
唾液腺	слюнные железы (слюнная железа)	ต่อมน้ำลาย
頸	шея	คอ
肩	плечи (плечо)	ไหล่
腋下	подмышки (подмышка)	ใต้วงแร้
胸部	грудной отдел	ส่วนอก
胸・乳房	грудь, женская грудь	หน้าอกและเต้านม
乳輪	ареола	ลานนม
腹部	живот	ส่วนท้อง
鳩尾（みぞおち）	эпигастрий	ลิ้นปี่
臍	пупок	สะดือ
鼠径部	паховая область	ส่วนขาหนีบ
性器	гениталии	อวัยวะเพศ
膝（膝関節）	колени (колени) (коленные суставы (коленный сустав))	หัวเข่า(ข้อเข่า)
すね	голень	หน้าแข้ง
足の甲（足背）	подъём	หลังเท้า
くるぶし	щиколотка	ตาตุ่ม
足指（親指）	пальцы ног (палец ноги), (большие пальцы ног (большой палец ноги))	นิ้วเท้า(นิ้วโป้ง)
足指（親指以外）	пальцы ног (палец ноги), (кроме больших пальцев ног (кроме большого пальца ноги))	นิ้วเท้า(นิ้วอื่นที่นอกเหนือจากนิ้วโป้ง)
身体の表面（後面）	название частей тела (задняя сторона)	อวัยวะภายนอกร่างกาย(ด้านหลัง)
頭	голова	หัว
首	шея	คอ

日本語	ロシア語	タイ語
うなじ (後頸部)	затылок (задняя часть шеи, затылок)	ต้นคอ
腕 (上肢)	предплечье (верхние конечности (верхняя конечность))	แขน(แขนและมือ)
上腕 (肩から肘)	верхняя часть руки (от плеча до локтя)	แขนส่วนบน(ตั้งแต่หัวไหล่ไปถึงข้อศอก)
前腕 (肘から手首)	предплечье (от локтя до кисти)	แขนส่วนหน้า(จากข้อศอกไปถึงข้อมือ)
肘 (肘関節)	локти (локоть) (локтевые суставы (локтевой сустав))	ข้อศอก(ข้อต่อข้อศอก)
手首	запястья (запястье)	ข้อมือ
手	руки (рука)	มือ
掌	ладони (ладонь)	ฝ่ามือ
手の甲	тыл кисти	หลังมือ
手指	пальцы рук (палец руки)	นิ้วมือ
母指	большие пальцы (большой палец)	นิ้วหัวแม่มือ
示指	указательные пальцы (указательный палец)	นิ้วชี้
中指	средние пальцы (средний палец)	นิ้วกลาง
薬指	безымянные пальцы (безымянный палец)	นิ้วนาง
小指	мизинцы (мизинец)	นิ้วก้อย
背中 (背部)	спина (спинной отдел)	หลัง
腰	поясница	เอว/สะโพก
尻 (臀部)	ягодицы (крестец)	บั้นท้าย/ก้น
股関節	тазобедренный сустав	ข้อต่อสะโพก
脚 (股関節から足首)	ноги (нога) (от тазобедренного сустава до ступни)	ขา(จากข้อต่อสะโพกไปถึงข้อเท้า)
大腿 (股関節から膝)	бёдра (бедро) (от тазобедренного сустава до колена)	ต้นขา(จากข้อต่อสะโพกไปถึงหัวเข่า)
下腿 (膝から足首)	голень (от колена до ступни)	ขาท่อนล่าง(จากหัวเข่าไปถึงข้อเท้า)
ふくらはぎ	икры (икры)	น่อง
足 (くるぶしから爪先)	ступни (ступня) (от лодыжки до кончиков пальцев ног)	ขา(จากตาตุ่มไปถึงปลายเล็บ)
踵	пятки (пятка)	ส้นเท้า
足裏 (足底)	подошвы ног (подошва ноги)	ฝ่าเท้า
身体の内部 (横隔膜より上)	название внутренних органов (выше диафрагмы)	อวัยวะภายในร่างกาย(เหนือกะบังลม)
咽頭	глотка; зёв	คอหอย
喉頭	гортань; горло;	กล่องเสียง
甲状腺	щитовидная железа	ต่อมไทรอยด์
脊柱 (背骨)	позвоночный столб (позвоночник)	กระดูกสันหลัง
鎖骨	ключицы (ключица)	ไหปลาร้า
肩甲骨	лопатки (лопатка)	กระดูกสะบัก/กระดูกไหล่
気管	трахея	หลอดลม

日本語	ロシア語	タイ語
大動脈	аорта	หลอดเลือดแดงใหญ่(เอออร์ตา)
大動脈弓	дуга аорты	ส่วนโค้งเอออร์ตา
心臟	сердце	หัวใจ
(上) 大静脈	(верхняя) полая вена	(บน)หลอดเลือดดำเวนาคาวา
肺	лёгкие (лёгкое)	ปอด
肋骨	рёбра (ребро)	กระดูกซี่โครง
食道	пищевод	หลอดอาหาร
横隔膜	диафрагма	กะบังลม
身体の内部 (横隔膜より下)	название внутренних органов (ниже диафрагмы)	อวัยวะภายในร่างกาย(ต่ำกว่ากะบังลม)
胃	желудок	กระเพาะอาหาร
脾臟	селезёнка	ม้าม
膵臟	поджелудочная железа	ตับอ่อน
肝臟	печень	ตับ
胆囊	жёлчный пузырь	ถุงน้ำดี
副腎	надпочечники (надпочечник)	ต่อมอะดรีนัล
腎臟	почки (почка)	ไต
小腸	тонкая кишка	ลำไส้เล็ก
十二指腸	двенадцатиперстная кишка	ลำไส้เล็กส่วนต้น(ดูโอดENUM)
空腸	тощая кишка	ลำไส้เล็กส่วนกลาง(เจจูนัม)
回腸	подвздошная кишка	ลำไส้เล็กส่วนปลาย(ไอลีียม)
腹大動脈	брюшная аорта	หลอดเลือดแดงใหญ่เอออร์ตาในช่องท้อง
(下) 大静脈	(нижняя) полая вена	(ล่าง)หลอดเลือดดำเวนาคาวา
尿管	мочеточник	ท่อไต
膀胱	мочевой пузырь	กระเพาะปัสสาวะ
尿道	мочеиспускательный канал	ท่อปัสสาวะ
骨盤	таз	กระดูกเชิงกราน
寛骨	тазовая кость	กระดูกสะโพก
腸骨	подвздошная кость	กระดูกปีกสะโพก(กระดูกไอลีียม)
恥骨	лобковая кость	กระดูกหัวหน่าว
坐骨	седалищная кость	กระดูกก้น
仙骨	крестец	กระดูกใต้กระเบนเหน็บ
尾骨	копчик	กระดูกก้นกบ
大腸	толстая кишка	ลำไส้ใหญ่
盲腸	слепая кишка	กระเปาะลำไส้ใหญ่(ซีกัม)
虫垂	аппендикс	ไส้ติ่ง
上行結腸	восходящая ободочная кишка	ลำไส้ใหญ่ส่วนทอดขึ้นบน
横行結腸	поперечная ободочная кишка	ทรานสเวิร์สโคลอน
下行結腸	нисходящая ободочная кишка	ลำไส้ใหญ่ส่วนทอดลงล่าง
S 状結腸	сигмовидная ободочная кишка	ซิกมอยด์โคลอน
直腸	прямая кишка	ลำไส้ตรง(เรคตัม)
肛門	анус	ทวารหนัก

4 よく出る疾病名①－英語・フランス語・ドイツ語

日本語	英語	フランス語	ドイツ語
高血圧	high blood pressure / hypertension	hypertension	Bluthochdruck / Hypertonie
心臓発作 / 心筋梗塞	heart attack / myocardial infarction	crise cardiaque / infarctus du myocarde	Herzanfall / Herzinfarkt
静脈瘤	varix/varicose vein(s)	varice	Krampfader
肺炎	pneumonia	pneumonie	Lungenentzündung
気管支喘息	asthma	asthme	Asthma
胃潰瘍	stomach ulcer / gastric ulcer	ulcère gastrique	Magengeschwür
便秘	constipation	constipation	Verstopfung
下痢	diarrhea	diarrhée	Durchfall
糖尿病	diabetes (mellitus)	diabète	Diabetes
脳卒中	stroke	AVC	Schlaganfall
脳出血	cerebral hemorrhage	hémorragie cérébrale	Gehirnblutung
脳梗塞	cerebral infarction	infarctus cérébral	Hirninfall / Zerebralinfall
認知症	dementia / cognitive impairment	démence	Demenz
関節リウマチ	rheumatoid arthritis	arthrite rhumatoïde	Gelenkrheuma
椎間板ヘルニア	slipped disk / herniated disc	hernie discaire intervertébrale	Bandscheibenvorfall
骨粗鬆症	osteoporosis	ostéoporose	Osteoporose
脱臼	bone dislocation/abarticulation	luxation	Verrenkung
骨折	fracture	fracture	Fraktur
湿疹	rash / eczema	eczéma	Ekzem
帯状疱疹 / ヘルペス	shingles / herpes zoster	zona / herpès	Gürtelrose / Herpes
前立腺肥大症	enlargement of prostate gland / prostatic hypertrophy	hypertrophie prostatique	Vergrößerung der Prostata / Prostatomegalie
花粉症	hay fever	pollinose	Heuschnupfen
結膜炎	conjunctivitis	conjonctivite	Blindhautentzündung
白内障	cataract	cataracte	Grauer Star
緑内障	glaucoma	glaucome	Grüner Star
う歯 / 虫歯	cavity / decay	cavité / carie dentaire	Fauler Zahn / Karies
麻疹	measles / rubeola	rougeole	Masern
風疹	rubella / German measles	rubéole	Röteln
水痘	chickenpox	varicelle	Windpocken
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	mumps	oreillons	Mumps
破傷風	tetanus	tétanos	Tetanus

4 よく出る疾病名②－イタリア語・スペイン語・ポルトガル語

日本語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
高血圧	ipertensione	hipertensión arterial	pressão alta / hipertensão
心臓発作 / 心筋梗塞	attacco cardiac / infarto miocardico acuto	ataque cardíaco, infarto de miocardio	ataque cardíaco / infarto do miocárdio
静脈瘤	vene varicosae	varices	varizes
肺炎	polmonite	neumonía	pneumonia
気管支喘息	asma	asma	asma
胃潰瘍	ulcera gastrica	úlceras pépticas	úlceras gástricas
便秘	costipazione	estreñimiento	prisão de ventre
下痢	diarrea	diarrea	diarreia
糖尿病	diabete mellito	diabetes (mellitus)	diabetes
脳卒中	apoplessia cerebrale	enfermedad cerebrovascular	AVC
脳出血	emorragia cerebrale	hemorragia intracraneal	hemorragia cerebral
脳梗塞	infarto cerebrale	infarto cerebral	infarto cerebral
認知症	demenza/patologia cognitiva	demenia, deterioro cognitivo	demência
関節リウマチ	artrite reumatoide	artritis reumatoide	artrite reumatóide
椎間板ヘルニア	ernia del disco intervertebrale	hernia discal	hérnia de disco
骨粗鬆症	osteoporosi	osteoporosis	osteoporose
脱臼	lussazione	luxación o dislocación	deslocamento ou luxação
骨折	frattura	fractura	fratura
湿疹	eczema	erupción, eczema	eczema / dermatite
帯状疱疹 / ヘルペス	herpes zoster	herpes zoster	herpes
前立腺肥大症	iperplasia prostatica benigna	hiperplasia benigna prostática	hiperplasia prostática benigna
花粉症	pollinosi	rinitis alérgica	alergia a pólen
結膜炎	congiuntivite	conjuntivitis	conjuntivite
白内障	cataratta	catarata	catarata
緑内障	glaucoma	glaucoma	glaucoma
う歯 / 虫歯	carie dentaria/dente cariato	caries dental	cárie
麻疹	morbillo	sarampión	sarampo
風疹	rosolia	rubéola	rubéola
水痘	varicella	varicela	varicela / catapora
流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)	parotite epidemica (orecchioni)	parotiditis (paperas)	parotidite infecciosa (caxumba)
破傷風	tetanus	tétanos	tétano

4 よく出る疾病名③－中国語（簡体字）・中国語（繁体字）・韓国語

日本語	中国語（簡体字）	中国語（繁体字）	韓国語
高血圧	高血压	高血壓	고혈압
心臓発作 / 心筋梗塞	心脏病发作 / 心肌梗塞	心臟病發作 / 心肌梗塞	심장발작/심근경색
静脈瘤	静脉瘤	靜脈瘤	정맥류
肺炎	肺炎	肺炎	폐렴
気管支喘息	支气管哮喘	支氣管哮喘	기관지천식
胃潰瘍	胃溃疡	胃潰瘍	위궤양
便秘	便秘	便秘	변비
下痢	腹瀉	腹瀉	설사
糖尿病	糖尿病	糖尿病	당뇨병
脳卒中	中风	腦中風	뇌졸중
脳出血	脑溢血	腦溢血	뇌출혈
脳梗塞	脑梗塞	腦梗塞	뇌경색
認知症	痴呆症	癡呆症	치매
関節リウマチ	风湿性关节炎	風濕性關節炎	류마티스 관절염
椎間板ヘルニア	椎间盘突出症	椎間盤突出症	추간판탈출증
骨粗鬆症	骨质疏松症	骨質疏鬆症	골다공증
脱臼	脱臼	脫臼	탈구
骨折	骨折	骨折	골절
湿疹	湿疹	濕疹	습진
帯状疱疹 / ヘルペス	带状疱疹 / 疱疹	帶狀疱疹 / 疱疹	대상포진/헤르페스
前立腺肥大症	前立腺肥大症	前立腺肥大症	전립선 비대증
花粉症	花粉过敏症	花粉過敏症	화분증
結膜炎	结膜炎	結膜炎	결막염
白内障	白内障	白內障	백내장
緑内障	绿内障	綠內障	녹내장
う歯 / 虫歯	龋齿 / 蛀牙	齲齒 / 蛀牙	충치
麻疹	麻疹	麻疹	홍역
風疹	风疹	風疹	풍진
水痘	水痘	水痘	수두
流行性耳下腺炎（おたふくかぜ）	流行性腮腺炎	流行性腮腺炎	유행성이하선염(볼거리)
破傷風	破伤风	破傷風	파상풍

4 よく出る疾病名④ーロシア語・タイ語

日本語	ロシア語	タイ語
高血圧	гипертензия	ความดันโลหิตสูง
心臓発作 / 心筋梗塞	инфаркт; инфаркт миокарда	โรคหัวใจล้มเหลวเฉียบพลัน/กล้ามเนื้อหัวใจตาย
静脈瘤	варикозное расширение вен	เส้นเลือดขอด
肺炎	пневмония, воспаление лёгких	โรคนิวโมเนีย/ โรคปอดบวม
気管支喘息	бронхиальная астма	โรคหอบหืด
胃潰瘍	язва желудка	แผลในกระเพาะอาหาร
便秘	запор	ท้องผูก
下痢	понос	ท้องเสีย
糖尿病	сахарный диабет	โรคเบาหวาน
脳卒中	инсульт	โรคหลอดเลือดสมอง
脳出血	кровоизлияние в мозг	เส้นโลหิตในสมองแตก
脳梗塞	инфаркт мозга	เส้นโลหิตในสมองตีบ
認知症	деменция	ภาวะสมองเสื่อม/ความบกพร่องของสมรรถนะทางสมอง
関節リウマチ	ревматоидный артрит	โรคข้ออักเสบรูมาตอยด์
椎間板ヘルニア	межпозвоночная грыжа	หมอนรองกระดูกสันหลังกดทับเส้นประสาท
骨粗鬆症	остеопороз	โรคกระดูกพรุน
脱臼	вывих	ข้อกระดูกไหล/เข่าหลุด
骨折	перелом	กระดูกหัก
湿疹	экзема	ผื่นผิวหนังอักเสบ
帯状疱疹 / ヘルペス	опоясывающий лишай; опоясывающий герпес	โรคงูสวัด
前立腺肥大症	гипертрофия предстательной железы	โรคต่อมลูกหมากโต
花粉症	аллергия на пыльцу	โรคแพ้เกสรดอกไม้
結膜炎	конъюнктивит	โรคเยื่อตาอักเสบ
白内障	катаракта	โรคต้อกระจก
緑内障	глаукома	โรคต้อหิน
う歯 / 虫歯	кариес зубов; дупло (в зубе)	ฟันผุ
麻疹	корь	โรคหัด
風疹	краснуха	โรคหัดเยอรมัน
水痘	ветряная оспа	โรคอีสุกอีใส
流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)	эпидемический паротит (свинка)	โรคคางทูม
破傷風	столбняк	บาดทะยัก

令和2年5月（第1版）

制作：国土交通省観光庁 参事官（観光人材政策）

※著作者の許諾無く、本冊子を転載・複製することを禁じます。